叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第一个复活节(the First Easter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一个复活节(The First Easter)

['æltɪmɪs]	-	['bju:tɪf(ə)l]	['stɔ:riz]	['sɪri:z]
ALTEMUS	**'**	**BEAUTIFUL**	**STORIES**	**SERIES**
阿尔特姆斯	-	美丽的	故事	系列

阿尔特姆斯的美丽故事系列

[ðə; ðɪ]	[fɜ:rst]	['i:stər]
THE	**FIRST**	**EASTER**
这	第一的	复活节

第一个复活节

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['wiləd]	.
J	**.**	**H**	**.**	**WILLARD**	**.**
J	.	H	.	威拉德	.

JH 威拉德。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri]	['æltɪmɪs]	['kʌmpəni]
HENRY	**ALTEMUS**	**COMPANY**
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs]	-
Altemus	**'**
阿尔特姆斯	-

阿尔特姆斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bju:tɪf(ə)l]	['stɔ:riz]	['sɪri:z]
Beautiful	**Stories**	**Series**
美丽的	故事	系列

美丽的故事系列

[ðə; ðɪ]	[fɜ:rst]	['krɪsməs]	.
THE	**FIRST**	**CHRISTMAS**	**.**
这	第一的	圣诞节	.

第一个圣诞节。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['iːstər] .
THE **FIRST** **EASTER** **.**
这 第一的 复活节 .

第一个复活节。

[wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
ONCE **IN** **SEVEN** **YEARS** **.**
一次 在 七 年 .

七年一次。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
The **Story** **of** **the** **Jubilee**
这 故事 的 这 禧年

禧年的故事

[wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪl] .
WITH **HAMMER** **AND** **NAIL** **.**
和 锤 和 指甲 .

用锤子和钉子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒeiəl] [ænd; ənd] ['sisərə]
The **Story** **of** **Jael** **and** **Sisera**
这 故事 的 雅埃尔 和 西塞拉

雅亿和西西拉的故事

[faɪv] [kɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
FIVE **KINGS** **IN** **A** **CAVE** **.**
五 国王 在 一个 洞穴 .

山洞里的五个国王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]
The **Story** **of** **a** **Great** **Battle**
这 故事 的 一个 伟大的 战斗

一场伟大战役的故事

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] .
THE **WISEST** **MAN** **.**
这 最明智的 男人 .

最睿智的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːləmən]
The **Story** **of** **Solomon**
这 故事 的 所罗门

所罗门的故事

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
A **FARMER'S** **WIFE** **.**
一个 农民的 妻子 .

一位农妇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ]
The **Story** **of** **Ruth**
这 故事 的 露丝

露丝的故事

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] .
THE **MAN** **WHO** **DID** **NOT** **DIE** **.**
这 男人 WHO 做过 不是 死 .

那个没死的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə]
The **Story** **of** **Elijah**
这 故事 的 以利亚

以利亚的故事

[wen] ['aɪərn] [dɪd] [swɪm] .
WHEN **IRON** **DID** **SWIM** **.**
什么时候 铁 做过 游泳 .

铁也能游泳。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə]
The **Story** **of** **Elisha**
这 故事 的 以利沙

以利沙的故事

[wʌt] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['hʌni] .
WHAT **IS** **SWEETER** **THAN** **HONEY** **.**
什么 是 更甜 比 蜂蜜 .

什么比蜂蜜更甜?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['sæmsən]
The **Story** **of** **Samson**
这 故事 的 参孙

参孙的故事

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
By **Henry** **Altemus**
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['i:stər]
THE **FIRST** **EASTER**
这 第一的 复活节

第一个复活节

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['i:stər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['krɪsməs] ,
IN **the** **story** **of** **The** **First** **Easter** **,** **as** **in** **the** **story** **of** **The** **First** **Christmas** **,**
在 这 故事 的 这 第一的 复活节 , 作为 在 这 故事 的 这 第一的 圣诞节 ,

在第一个复活节的故事中，正如在第一个圣诞节的故事中一样，

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
there **is** **much** **that** **is** **hard** **to** **understand** **,**
那里 是 很多 那 是 难的 到 理解 ,

有很多事情难以理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'vju:] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,
but **if** **we** **review** **somewhat** **the** **Blessed** **Life** **of** **Jesus** **,**
但 如果 我们 审查 有些 这 蒙福 生活 的 耶稣 ,

但如果我们回顾一下耶稣蒙福的一生，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['betər] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
we **shall** **better** **appreciate** **the** **glorious** **significance** **of** **the** **day** **.**
我们 将 更好的 欣赏 这 辉煌 意义 的 这 天 .

我们将更加深刻地体会到这一天的光辉意义。

['dʒi:zəs] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hju:mən] [laɪf] , ['evriwer] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
Jesus **had** **passed** **through** **His** **human** **life** **,** **everywhere** **uttering** **words** **of** **pity** **,**
耶稣 有 通过了 通过 他的 人类 生活 , 到处 发出声音 字 的 遗憾 ,

耶稣在祂的人类生涯中，处处流露出怜悯之情。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hændz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
and **stretching** **out** **hands** **of** **mercy** **.**
和 伸展 出去 双手 的 怜悯 .

伸出怜悯之手。

[tuː; tə] ['sʌfər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

To	suffer	was	to	have	a	claim	upon	Him	.
到	遭受	曾是	到	有	一个	宣称	之上	他	.

受苦即是对祂的一种要求。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

He	had	not	used	His	supernatural	powers	for	His	own	benefit	,	but	for
他	有	不是	用过的	他的	超自然	权力	为了	他的	自己的	益处	,	但	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	good	of	others	.
这	好的	的	其他的	.

他没有利用自己的超自然力量为自己谋利，而是为了造福他人。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] ['friːli] , ['helpɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['blesɪŋ] , [wer'evər] [hiː; hi]

He	employed	them	freely	,	helping	,	comforting	,	healing	,	blessing	,	wherever	He
他	受雇	他们	自由	,	帮助	,	令人感到安慰	,	康复	,	祝福	,	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他慷慨地使用它们，无论走到哪里，都帮助、安慰、治愈、祝福他人。

" ['helpɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['blesɪŋ] .

"	HELPING	,	COMFORTING	,	HEALING	,	BLESSING	.
"	帮助	,	令人感到安慰	,	康复	,	祝福	.

帮助、安慰、治愈、祝福。

" ['ʃepərdz] , [led][baɪ]['eɪndʒəlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['witnisiz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [bɜːrθ] .

"	Shepherds	,	led	by	angels	,	were	the	first	witnesses	of	Jesus	'	birth	.
"	牧羊人	,	引领	经过	天使	,	是	这	第一的	证人	的	耶稣	-	出生	.

“牧羊人在天使的带领下，成为耶稣诞生的第一批见证人。”

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

His	boyhood	was	spent	at	Nazareth	,	and	was	entirely	without	sin	.
他的	童年	曾是	花费	在	拿撒勒	,	和	曾是	完全	没有	罪	.

他的童年是在拿撒勒度过的，而且完全没有犯罪。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] ,

He	studied	the	Old	Testament	Scriptures	in	the	synagogues	,
他	研究	这	老的	遗嘱	经文	在	这	犹太教堂	,

他在犹太会堂里研读旧约圣经，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ɔːr][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

but	in	no	way	did	He	become	identified	with	the	Pharisees	or	their	instructions
但	在	不	方式	做过	他	变得	已识别	和	这	法利赛人	或者	他们的	指示

,

,

,

但他绝没有认同法利赛人或他们的教义。

[jet] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

yet	when	He	began	His	ministry	He	was	able	to	teach	with	authority	.
然而	什么时候	他	开始	他的	部	他	曾是	有能力的	到	教	和	权威	.

然而，当他开始传道时，他就能带着权柄教导别人。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Jesus	was	baptized	by	John	,	who	was	only	six	months	older	than
耶稣	曾是	受洗	经过	约翰	,	WHO	曾是	仅有的	六	几个月	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

耶稣接受约翰的洗礼，约翰只比他大六个月。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ,

and	then	,	after	successfully	resisting	the	temptations	of	an	evil	spirit	,
和	然后	,	后	成功地	抵抗	这	诱惑	的	一个	邪恶的	精神	,

然后，在成功抵御了邪灵的诱惑之后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['paʊɚz] [ænd; ənd][gɪfts] , [ðʌs] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

He	began	to	exercise	His	higher	powers	and	gifts	,	thus	entering	upon	His
他	开始	到	锻炼	他的	更高	权力	和	礼物	,	因此	进入	之上	他的

['pʌblɪk][æk'tɪvəti] .

public	activity	.
民众	活动	.

他开始运用他更高的能力和天赋，从而进入公共活动领域。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪstri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	life	of	Jesus	was	a	wandering	one	during	His	short	ministry	on	earth	.
这	生活	的	耶稣	曾是	一个	漫游	一	期间	他的	短的	部	在	地球	.

耶稣在世传道期间，过着漂泊不定的生活。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ru:sələm] [twaɪs] , [sə'mæriə; sə'meriə][wʌns] , ['næzərəθ] [wʌns] , [ænd; ənd] [kə'pɜ:rniəm]

He	visited	Jerusalem	twice	,	Samaria	once	,	Nazareth	once	,	and	Capernaum
他	到访	耶路撒冷	两次	,	撒玛利亚	一次	,	拿撒勒	一次	,	和	迦百农

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他曾两次到访耶路撒冷，一次到访撒玛利亚，一次到访拿撒勒，多次到访迦百农。

[bɪ'saɪdz] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]

besides	pausing	on	the	banks	of	the	Jordan	,	and	traveling	from	place	to
除了	暂停	在	这	银行	的	这	约旦	,	和	旅行	从	地方	到

[pleɪs] [ɪn] ['gælə,li] .

place	in	Galilee	.
地方	在	加利利	.

除了在约旦河岸边停留，以及在加利利各地旅行之外。

[hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] " [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	said	of	Himself	,	that	He	had	not	"	where	to	lay	His	head	.
他	说	的	他本人	,	那	他	有	不是	"	在哪里	到	躺	他的	头	.

他说自己"没有地方安身"。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræbaɪ] , [ɔ:r] ['ti:tʃər] ;

"	It	is	thought	that	Jesus	wore	the	usual	dress	of	a	rabbi	,	or	teacher	;
"	它	是	想法	那	耶稣	穿着	这	通常	裙子	的	一个	拉比	,	或者	老师	;

人们认为耶稣穿着拉比或教师的常规服装；

[ə; eɪ] [blu:] [roʊb] [wɔ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʌndərgɑ:rmənt] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɔ:r] [peɪl] [greɪ] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]

a	blue	robe	worn	over	a	long	undergarment	of	white	,	or	pale	gray	striped	with
一个	蓝色的	长袍	磨损	超过	一个	长的	内衣	的	白色的	,	或者	苍白	灰色的	有条纹的	和

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

一件蓝色长袍，内穿白色或浅灰色带深红色条纹的长内衣；

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['lɪnɪn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

a	covering	of	folded	linen	to	protect	His	head	,	and	sandals	for	His
一个	覆盖	的	折叠	亚麻布	到	保护	他的	头	,	和	凉鞋	为了	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

祂用折叠的亚麻布盖住头部，穿上凉鞋遮住双脚。

['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Many	beautiful	incidents	in	the	life	of	Jesus	occurred	between	the	time	of	the
许多	美丽的	事件	在	这	生活	的	耶稣	发生	之间	这	时间	的	这

[fɜ:rst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [æt; ət] ['keɪnə] ,

first	manifestation	of	His	miraculous	powers	at	Cana	,
第一的	表现	的	他的	神奇	权力	在	迦拿	,

在耶稣第一次在迦拿显现神迹能力之后，他的一生中发生了许多美好的事件。

[wer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [waɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]

where	He	turned	water	into	wine	at	a	wedding	feast	,	and	the	calling	of
在哪里	他	转向	水	进入	葡萄酒	在	一个	婚礼	盛宴	,	和	这	呼叫	的

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .

the	Twelve	Apostles	.
这	十二	使徒们	.

在婚宴上，他把水变成了酒；他还呼召了十二使徒。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [kə'pɜ:rniəm] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sɪk] [ænd; ənd]

On	one	of	His	visits	to	Capernaum	Jesus	was	surrounded	by	sick	and
在	一	的	他的	访问	到	迦百农	耶稣	曾是	包围	经过	生病的	和

['helpləs] ['pi:p(ə)l] ,

helpless	people	,
无助	人们	,

耶稣有一次到访迦百农时，身边都是生病无助的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hi:ld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ; [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	He	healed	them	all	;	made	them	well	and	strong	and	happy	.
和	他	已治愈	他们	全部	;	制成	他们	出色地	和	强的	和	快乐的	.

他治好了他们所有人，使他们健康、强壮、快乐。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bə:dənz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ['hɑ:rts] [tʃɪrd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [slept] ;

With	heavy	burdens	lifted	,	and	sorrowful	hearts	cheered	,	the	little	town	slept	;
和	重的	负担	抬起	,	和	悲伤	心	欢呼	,	这	小的	镇	睡着了	;

沉重的负担卸下，悲伤的心灵得到慰藉，小镇沉睡了；

[bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [set] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [pleɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ]

but	Jesus	set	out	before	daylight	,	and	,	reaching	a	solitary	place	on	a
但	耶稣	放	出去	前	日光	,	和	,	到达	一个	孤	地方	在	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

但耶稣在天亮前就出发了，到达山上一个僻静的地方后，

[preɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [gɑ:d] .

prayed	to	His	Father	,	God	.
祈祷	到	他的	父亲	,	上帝	.

他向天父上帝祈祷。

[ðen] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['dʒi:zəs] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

Then	from	village	to	village	,	Jesus	carried	His	message	and	ministry	of
然后	从	村庄	到	村庄	,	耶稣	携带	他的	信息	和	部	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

然后，耶稣挨家挨户地传播他的爱的福音和事工。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lepər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

One	day	a	poor	leper	came	to	Him	.
一	天	一个	贫穷的	麻风病人	来了	到	他	.

有一天，一个可怜的麻风病人来找他。

['dʒiːzəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] [noʊ] [mɔːr] .

Jesus	**touched**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**leper**	**no**	**more**	**.**
耶稣	感动	他	,	和	他	曾是	一个	麻风病人	不	更多的	.

耶稣触摸了他，他就不再是麻风病人了。

[nɑːt] [lɔːŋ] , ['æftər] [ðɪs] — [ə'gen] [æt; ət] [kə'pɜːrniəm] ,

Not	**long**	**,**	**after**	**this**	**—**	**again**	**at**	**Capernaum**	**,**
不是	长的	,	后	这	—	再次	在	迦百农	,

不久之后，又在迦百农，

[fɔːr] [men] ['kærid] [ə; eɪ] ['perəlaɪzd] ['krɪp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [haʊs] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

four	**men**	**carried**	**a**	**paralyzed**	**cripple**	**on**	**a**	**litter**	**to**	**the**	**house**	**where**	**Jesus**	**was**
四	男人	携带	一个	瘫痪	削弱	在	一个	垃圾	到	这	房子	在哪里	耶稣	曾是

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	**.**
教学	.

四个男人用担架抬着一个瘫痪的残疾人来到耶稣讲道的房子里。

[ðə; ðiˌ] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər] ,

The	**crowd**	**about**	**the**	**door**	**was**	**so**	**great**	**that**	**they**	**could**	**not**	**enter**	**,**
这	人群	关于	这	门	曾是	所以	伟大的	那	他们	可以	不是	进入	,

门口人太多，他们根本进不去。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]['ɑːntə][ðə; ðiˌ] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd]

so	**they**	**lifted**	**their**	**burden**	**onto**	**the**	**flat**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**having**	**made**
所以	他们	抬起	他们的	负担	到	这	平坦的	屋顶	的	这	房子	,	和	拥有	制成

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

an	**opening**	**,**
一个	开幕	,

于是，他们把担子抬到房子的平屋顶上，然后凿出一个洞，

['loʊɚd] [ðə; ðiˌ] [sɪk] [mæn] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [ruːm] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] .

lowered	**the**	**sick**	**man**	**,**	**still**	**on**	**his**	**litter**	**,**	**into**	**the**	**room**	**where**	**Jesus**	**was**	**.**
降低	这	生病的	男人	,	仍然	在	他的	垃圾	,	进入	这	房间	在哪里	耶稣	曾是	.

他将病人连人带担架一起放进耶稣所在的房间。

" [sʌn] , [ðaɪ][sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [aɪ][seɪ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

"	**Son**	**,**	**thy**	**sins**	**be**	**forgiven**	**thee**	**,**	**"**	**said**	**Jesus**	**,**	**"**	**I**	**say**	**unto**	**thee**	**,**
"	儿子	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	,	"	说	耶稣	,	"	我	说	到	你	,

耶稣说："孩子，你的罪赦免了，我告诉你，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd][goʊ] [ðaɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] .

arise	**,**	**and**	**take**	**up**	**thy**	**bed**	**,**	**and**	**go**	**thy**	**way**	**into**	**thine**	**house**	**.**
出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	去	你的	方式	进入	你的	房子	.

起来，拿上你的褥子，回家去吧。

" ['ɪnstəntli] [kjʊr] [ðə; ðiˌ][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	**Instantly**	**cured**	**the**	**man**	**departed**	**,**	**carrying**	**his**	**litter**	**as**	**he**	**had**	**been**
"	即刻	治愈	这	男人	已离开	,	携带	他的	垃圾	作为	他	有	到过

[kə'mɑːndid] .

commanded	**.**
命令	.

"那人立刻痊愈了，然后按照吩咐抬着担架离开了。"

[ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [deɪ] ['dʒiːzəs] ['pʌblɪkli] [hiːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiˌ] ['sɪnəgɑːg] ,

The	**following**	**Sabbath**	**day**	**Jesus**	**publicly**	**healed**	**a**	**man**	**in**	**the**	**synagogue**	**,**
这	下列的	安息日	天	耶稣	公开	已治愈	一个	男人	在	这	犹太教堂	,

接下来的安息日，耶稣在会堂里公开治好了一个人。

[huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

whose	**hand**	**was**	**withered**	**and**	**powerless**	**.**
谁	手	曾是	干枯	和	无力	.

他的手已经萎缩无力。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['ræbaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri][æt; ət]

The	unbelieving	rabbis	,	and	others	who	were	present	,	were	so	angry	at
这	不信者	拉比	,	和	其他的	WHO	是	展示	,	是	所以	生气的	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Him	for	doing	this	,
他	为了	正在做	这	,

那些不信的拉比和在场的其他人，都对他的这种做法感到非常愤怒。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['mælɪs] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	in	their	hatred	and	malice	they	consulted	with	the	supporters	of	the
那	在	他们的	仇恨	和	恶意	他们	咨询	和	这	支持者	的	这

['roʊmən] ['gʌvərnmənt] ,

Roman	government	,
罗马	政府	,

他们出于仇恨和恶意，与罗马政府的支持者进行了磋商。

[huːm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['enəmi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [ʌv; əv]

whom	they	usually	regarded	as	enemies	,	as	to	the	surest	way	of
谁	他们	通常	认为	作为	敌人	,	作为	到	这	最可靠的	方式	的

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [deθ] .

bringing	about	His	death	.
带来	关于	他的	死亡	.

他们通常把这些人视为敌人，认为这是确保他死亡的最可靠方法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] ['dʒiːzəs] [neɪmd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

Then	came	the	calling	of	the	men	whom	Jesus	named	the	Apostles	.
然后	来了	这	呼叫	的	这	男人	谁	耶稣	命名	这	使徒们	.

随后，耶稣召集了那些被他称为使徒的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

They	were	twelve	in	number	and	became	associated	in	new	and	peculiar
他们	是	十二	在	数字	和	成为	联系	在	新的	和	奇特

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

relations	to	Him	.
关系	到	他	.

他们共有十二人，并与他建立了新的、特殊的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['regjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd]

It	was	also	the	first	step	towards	a	regular	method	of	spreading	far	and
它	曾是	还	这	第一的	步	向	一个	常规的	方法	的	传播	远的	和

[waɪd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋz] .

wide	His	blessed	teachings	.
宽的	他的	蒙福	教义	.

这也是向广泛传播祂神圣教义的常规方法迈出的第一步。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

JESUS	AND	HIS	APOSTLES	.
耶稣	和	他的	使徒	.

耶稣和他的使徒们。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

Following	the	choosing	of	the	Apostles	,
下列的	这	选择	的	这	使徒们	,

使徒选定之后，

['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dres] ,

Jesus	gave	to	the	crowds	who	flocked	to	hear	Him	that	beautiful	address	,
耶稣	给予	到	这	人群	WHO	成群结队的	到	听到	他	那	美丽的	地址	,

耶稣向蜂拥而至聆听他讲话的众人发表了那番优美的演讲。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] " [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

which	we	call	"	The	Sermon	on	the	Mount	,
哪个	我们	称呼	"	这	讲道	在	这	山	,

我们称之为"登山宝训",

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

"	and	after	this	he	performed	many	more	wonderful	cures	and	miracles	,
"	和	后	这	他	执行	许多	更多的	精彩的	治愈	和	奇迹	,

此后，他又行了许多奇妙的治愈之术和神迹。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pærəblz] [ɔːr] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	taught	the	people	by	means	of	parables	or	stories	that	they	could
和	教授	这	人们	经过	方法	的	寓言	或者	故事	那	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

并用人们能够理解的寓言或故事来教导人们。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

THE	SERMON	ON	THE	MOUNT	.
这	讲道	在	这	山	.

登山宝训。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beθəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][hoʊm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

In	the	little	village	of	Bethany	was	a	humble	home	which	Jesus	often	visited	.
在	这	小的	村庄	的	贝瑟尼	曾是	一个	谦逊的	家	哪个	耶稣	经常	到访	.

在伯大尼这个小村庄里，有一户简陋的民居，耶稣经常去那里拜访。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['læzərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] , ['mɑːrθə]

The	family	consisted	of	a	man	named	Lazarus	and	his	two	sisters	,	Martha
这	家庭	由……组成	的	一个	男人	命名	拉撒路	和	他的	二	姐妹	,	玛莎

[ænd; ənd] ['meri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

这个家庭由一个名叫拉撒路的男人和他的两个姐妹玛莎和玛丽组成。

['læzərəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][daɪd] .

Lazarus	was	taken	sick	,	and	died	.
拉撒路	曾是	已采取	生病的	,	和	死亡	.

拉撒路生病去世了。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Jesus	was	greatly	affected	by	his	death	,	for	he	dearly	loved	him	.
耶稣	曾是	非常	做作的	经过	他的	死亡	,	为了	他	亲爱的	喜爱	他	.

耶稣对他的死感到非常悲痛，因为他非常爱他。

['læzərəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

Lazarus	had	been	in	the	tomb	for	three	days	before	Jesus	appeared	at	the
拉撒路	有	到过	在	这	墓	为了	三	天	前	耶稣	出现	在	这

[hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

home	of	the	sisters	,
家	的	这	姐妹	,

耶稣出现在拉撒路姐妹家时，拉撒路已经在坟墓里三天了。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

but	he	at	once	went	to	the	tomb	of	his	friend	,
但	他	在	一次	去	到	这	墓	的	他的	朋友	,

但他立刻去了他朋友的墓地。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [kʌm] [fɔːrθ] ,

and	called	out	to	him	to	"	come	forth	,
和	称为	出去	到	他	到	"	来	前进	,

并呼喊他"出来",

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [əˈroʊz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

"	and	the	man	who	had	been	dead	for	three	days	arose	sound	and	well	.
"	和	这	男人	WHO	有	到过	死的	为了	三	天	出现	声音	和	出色地	.

“那个已经死了三天的人竟然复活了，而且身体健康。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [əˈroʊz] .

"	THE	MAN	WHO	HAD	BEEN	DEAD	AROSE	.
"	这	男人	WHO	有	到过	死的	出现	.

“那个已经死去的人复活了。”

" ['æftər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ræbaɪz]

"	After	the	raising	of	Lazarus	from	the	dead	,	many	of	the	leading	rabbis
"	后	这	提高	的	拉撒路	从	这	死的	,	许多	的	这	领导	拉比

[ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

“拉撒路复活之后，耶路撒冷的许多著名拉比……”

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

dreading	the	growing	influence	of	Jesus	over	the	people	,
恐惧	这	生长	影响	的	耶稣	超过	这	人们	,

他们害怕耶稣对人们日益增长的影响力，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	perhaps	persuading	themselves	that	it	might	lead	to	a	revolt	against	the
和	也许	说服	他们自己	那	它	可能	带领	到	一个	反叛	反对	这

['roʊmən] ['gʌvərnmənt] ,

Roman	government	,
罗马	政府	,

他们或许会说服自己，这样做可能会导致一场反对罗马政府的叛乱。

[brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

brought	all	their	power	against	Him	.
带来	全部	他们的	力量	反对	他	.

他们倾尽全力对付他。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] ; [ðə; ði] ['æktɪŋ] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [jɪr] [prɪˈzaɪdɪd] ,

A	council	was	hurriedly	called	;	the	acting	high	-	priest	that	year	presided	,
一个	理事会	曾是	匆匆	称为	;	这	表演	高的	-	牧师	那	年	主持	,

紧急召开了一次会议；当年的代理大祭司主持了会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt]['dʒiːzəs][tuː; tə] [deθ] .

and	it	was	formally	decided	to	put	Jesus	to	death	.
和	它	曾是	正式地	决定	到	放	耶稣	到	死亡	.

于是，正式决定处死耶稣。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

The	only	point	to	be	considered	was	the	easiest	way	of	accomplishing	their
这	仅有的	观点	到	是	经过考虑的	曾是	这	最容易	方式	的	完成	他们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

唯一需要考虑的因素是实现其目的的最简单方法。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɪlɪdʒ]

Jesus	knew	the	malice	in	their	hearts	,	and	went	away	to	a	lonely	village
耶稣	知道	这	恶意	在	他们的	心	,	和	去	离开	到	一个	孤独	村庄

[kɔːld] ['iːfreiim] .

called	Ephraim	.
称为	以法莲	.

耶稣知道他们心中的恶意，就离开他们，到了一个名叫以法莲的偏僻村庄去。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] .

Here	He	remained	until	He	made	his	last	journey	to	Jerusalem	.
这里	他	剩余	直到	他	制成	他的	最后的	旅行	到	耶路撒冷	.

祂一直待在这里，直到祂最后一次前往耶路撒冷。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmʌðərz] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] ,

While	on	this	journey	,	certain	mothers	brought	their	little	ones	to	Jesus	,
尽管	在	这	旅行	,	肯定	母亲们	带来	他们的	小的	一个	到	耶稣	,

在这段旅程中，一些母亲带着她们的孩子来到耶稣面前，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [riˈbjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz]

in	the	hope	that	He	might	touch	them	,	and	were	rebuked	by	the	Apostles
在	这	希望	那	他	可能	触碰	他们	,	和	是	责备	经过	这	使徒们

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

for	doing	so	.
为了	正在做	所以	.

他们希望耶稣能触摸他们，因此受到了使徒们的责备。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈtendərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

When	Jesus	heard	the	rebuke	,	He	lifted	the	little	ones	tenderly	in	His	arms	,
什么时候	耶稣	听到	这	训斥	,	他	抬起	这	小的	一个	温柔地	在	他的	武器	,

耶稣听到责备，就温柔地把孩子们抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɑːndli] [ˈblesɪd; blest] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu]

and	fondly	blessed	them	,	saying	,	"	Suffer	little	children	to	come	unto
和	深情地	蒙福	他们	,	说	,	"	遭受	小的	孩子们	到	来	到

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm] ,

me	,	and	forbid	them	,
我	,	和	禁止	他们	,

并慈爱地祝福他们，说："让小孩子到我这里来，并禁止他们……"

[nɑːt] : [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

not	:	for	of	such	is	the	kingdom	of	God	.
不是	:	为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.

不，因为天国是属于这样的人的。

" [æz; əz] [ˈdʒiːzəs] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ,

"	As	Jesus	pursued	His	way	to	Jerusalem	,
"	作为	耶稣	追击	他的	方式	到	耶路撒冷	,

"耶稣前往耶路撒冷的路上，

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpæsoʊvər] ,

the	roads	were	thronged	with	people	going	there	to	keep	the	Passover	,
这	道路	是	熙熙攘攘	和	人们	去	那里	到	保持	这	逾越节	,

前往那里庆祝逾越节的人们挤满了道路。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbegərz] .

and	among	the	crowds	were	many	beggars	.
和	之中	这	人群	是	许多	乞丐	.

人群中有很多乞丐。

[ðə; ði] [wei] [led] [baɪ] [ˈdʒerɪˌkoʊ] ,

The	way	led	by	Jericho	,
这	方式	引领	经过	耶利哥	,

耶利哥所指引的道路，

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [sæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbegərz] ,

and	close	by	the	entrance	to	the	city	sat	one	of	those	beggars	,
和	关闭	经过	这	入口	到	这	城市	卫星	一	的	那些	乞丐	,

在城门附近坐着一个乞丐。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [neɪmd] - .

a	**blind**	**man**	**named**	**Bartimeus**	**.**
一个	瞎的	男人	命名	-	.

一个名叫巴蒂米乌斯的盲人。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Hearing	**some**	**one**	**in**	**the**	**crowd**	**say**	**that**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**was**	**passing**	**by**	**,**
听力	一些	一	在	这	人群	说	那	耶稣	的	拿撒勒	曾是	通过	经过	,

听到人群中有人说拿撒勒人耶稣路过，

- [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help] .

Bartimeus	**called**	**loudly**	**for**	**help**	**.**
-	称为	高声	为了	帮助	.

巴蒂米乌斯大声呼救。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪz] [mɔːr] ['laʊdli] .

In	**vain**	**the**	**people**	**bade**	**him**	**be**	**silent**	**;**	**he**	**only**	**repeated**	**his**	**cries**	**more**	**loudly**	**.**
在	徒劳	这	人们	巴德	他	是	沉默的	;	他	仅有的	重复	他的	哭泣	更多的	高声	.

人们徒劳地劝他安静，但他却叫得更大声了。

['dʒiːzəs] ['lisnd] , [stɑːpt] , [kɔːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Jesus	**listened**	**,**	**stopped**	**,**	**called**	**the**	**man**	**to**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**,**
耶稣	听着	,	停止	,	称为	这	男人	到	他	,	和	问	,

耶稣听了，停了下来，叫那人过来，问道：

" [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?

"	**What**	**wilt**	**thou**	**that**	**I**	**should**	**do**	**unto**	**thee**	**?**
"	什么	枯萎	你	那	我	应该	做	到	你	?

“你想让我对你做什么？”

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ænsər] ['iːgərli] , " [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] ,

"	**The**	**blind**	**man**	**answered**	**eagerly**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**that**	**I**	**might**	**receive**	**my**	**sight**	**,**
"	这	瞎的	男人	回答	急切地	,	"	主	,	那	我	可能	收到	我的	视线	,

盲人急切地回答说：“主啊，愿我能重见光明，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**immediately**	**he**	**received**	**it**	**.**
"	和	立即地	他	已收到	它	.

他立刻就收到了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [mʌnθ] [niː'sɑːn; 'nisən] ,

On	**the**	**afternoon**	**of**	**Friday**	**,**	**the**	**eighth**	**day**	**of**	**the**	**Hebrew**	**month**	**Nisan**	**,**
在	这	下午	的	星期五	,	这	第八	天	的	这	希伯来语	月	日三	,

星期五下午，希伯来历尼散月第八天，

['dʒiːzəs] - [wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frendli] [hoʊm][æt; ət] ['beθəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer]

Jesus	**'**	**once**	**more**	**reached**	**the**	**friendly**	**home**	**at**	**Bethany**	**,**	**and**	**there**	**,**	**where**
耶稣	-	一次	更多的	达到	这	友好的	家	在	贝瑟尼	,	和	那里	,	在哪里

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] ,

His	**welcome**	**was**	**always**	**sure**	**,**
他的	欢迎	曾是	总是	当然	,

耶稣再次回到伯大尼那友好的家中，在那里，他总是受到热烈的欢迎。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] ['sæbəθ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

He	**spent**	**His**	**last**	**Sabbath**	**upon**	**earth**	**.**
他	花费	他的	最后的	安息日	之上	地球	.

他在世上度过了最后一个安息日。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	**the**	**evening**	**,**
在	这	晚上	,

晚上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ə'tendid] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

He	and	His	Apostles	attended	a	feast	at	the	house	of	a	friend	of
他	和	他的	使徒们	参加	一个	盛宴	在	这	房子	的	一个	朋友	的

['mɑːrθə][ænd; ənd]['meri] ,

Martha	and	Mary	,
玛莎	和	玛丽	,

他和他的使徒们应邀到马大和马利亚一位朋友家赴宴。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['saɪmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lepər] ,

a	man	named	Simon	who	had	once	been	a	leper	,
一个	男人	命名	西蒙	WHO	有	一次	到过	一个	麻风病人	,

一个名叫西蒙的人，他曾经是麻风病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kjʊr] .

and	was	not	unlikely	indebted	to	Jesus	for	his	cure	.
和	曾是	不是	不太可能	负债累累	到	耶稣	为了	他的	治愈	.

他很可能对耶稣的医治心存感激。

['læzərəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

Lazarus	,	who	had	been	dead	but	was	now	alive	again	,	was	also	present	.
拉撒路	,	WHO	有	到过	死的	但	曾是	现在	活	再次	,	曾是	还	展示	.

已经死去但又复活的拉撒路也来到了现场。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['meri] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːzəs] - [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɪst]

During	the	meal	,	Mary	anointed	Jesus	'	feet	with	a	perfume	of	the	costliest
期间	这	一顿饭	,	玛丽	受膏者	耶稣	-	脚	和	一个	香水	的	这	最昂贵

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

用餐期间，玛利亚用最昂贵的香膏膏抹耶稣的脚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [led][baɪ]['dʒuːdəs] [is'kæriət] ,

Some	of	the	Apostles	,	led	by	Judas	Iscariot	,
一些	的	这	使徒们	,	引领	经过	犹大	伊斯卡里奥特	,

一些使徒，以犹大·伊斯卡里奥特为首，

['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstfl] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [rɪ'pruːvd]

objected	to	this	on	the	ground	that	it	was	wasteful	;	but	Jesus	reproved
反对	到	这	在	这	地面	那	它	曾是	浪费	;	但	耶稣	责备

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们反对这样做，认为这是浪费；但耶稣责备了他们。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

declaring	that	wherever	the	Gospel	should	be	preached	throughout	the	world	,
声明	那	无论	这	福音	应该	是	布道	自始至终	这	世界	,

宣称无论在世界何处，福音都应该被传扬，

['mɛriːz] [ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mary's	act	of	devotion	should	"	be	spoken	of	for	a	memorial	of	her	.
玛丽的	行为	的	虔诚	应该	"	是	说	的	为了	一个	纪念馆	的	她	.

玛丽的虔诚行为应该"被传颂，作为对她的纪念"。

" ['meri] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːzəs] - [fiːt] .

"	MARY	ANOINTED	JESUS	'	FEET	.
"	玛丽	受膏者	耶稣	-	脚	.

玛丽用香膏膏抹了耶稣的脚。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['beθəni] [suːn] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] ,

The	news	of	Jesus	'	arrival	at	Bethany	soon	reached	Jerusalem	,
这	消息	的	耶稣	-	到达	在	贝瑟尼	很快	达到	耶路撒冷	,

耶稣抵达伯大尼的消息很快传到了耶路撒冷。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['læzərəs] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	caused	His	enemies	to	plan	for	the	destruction	of	Lazarus	,	also	,
和	导致	他的	敌人	到	计划	为了	这	破坏	的	拉撒路	,	还	,

并且还使祂的仇敌策划除掉拉撒路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l]

because	his	restoration	to	life	had	made	such	an	impression	on	the	people
因为	他的	恢复	到	生活	有	制成	这样的	一个	印象	在	这	人们

.

:

.

因为他死而复生给人们留下了深刻的印象。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] — [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'meməreɪt] [æz; əz] " [pɑːm]

On	the	next	day	—	the	Jewish	Monday	,	which	we	commemorate	as	"	Palm
在	这	下一个	天	—	这	犹太人	周一	,	哪个	我们	纪念	作为	"	棕榈

['sʌndeɪ] " — ['dʒiːzəs] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] .

Sunday	"	—	Jesus	entered	Jerusalem	.
星期日	"	—	耶稣	进入	耶路撒冷	.

第二天——犹太历的星期一，我们称之为"棕枝主日"——耶稣进入了耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][fɔːr; fər]['pɪlgrɪmz][tuː; tə]['entər] [ðæt] ['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsoʊvər][ɪn]

It	was	the	custom	for	pilgrims	to	enter	that	city	for	the	Passover	in
它	曾是	这	风俗	为了	朝圣者	到	进入	那	城市	为了	这	逾越节	在

['ɔːrdərli] [prə'seʃənz] ,

orderly	processions	,
秩序	游行	,

朝圣者们按照习俗，会在逾越节期间列队有序地进入那座城市。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bænərz] .

with	music	,	and	carrying	banners	.
和	音乐	,	和	携带	横幅	.

伴随着音乐，并举着横幅。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

As	there	was	no	longer	any	need	to	restrain	the	ardor	of	the	people
作为	那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	抑制	这	热情	的	这	人们

['dʒiːzəs] [prɪ'perd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] .

Jesus	prepared	to	conform	to	the	custom	.
耶稣	准备	到	符合	到	这	风俗	.

因为不再需要抑制人们的热情，耶稣预备他们遵守习俗。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [faʊnd] [æt; ət] [ˌbɛθ'peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

Following	His	instructions	two	of	His	disciples	found	at	Bethpage	,	a	village
下列的	他的	指示	二	的	他的	门徒	成立	在	贝斯佩奇	,	一个	村庄

[kloʊz][baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

遵照他的指示，他的两个门徒在附近的伯法其村找到了

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] ['kærid] [ɔːr] [drɔːn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

a	young	animal	which	had	never	carried	or	drawn	a	burden	.
一个	年轻的	动物	哪个	有	绝不	携带	或者	绘制	一个	负担	.

一头从未驮过重物的幼畜。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

From	very	early	times	such	animals	had	been	chosen	for	sacred	purposes
从	非常	早期的	时代	这样的	动物	有	到过	选定	为了	神圣	目的

.

:

.

自古以来，人们就选择这类动物用于神圣的用途。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [koʊlt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	on	this	colt	,	with	the	mantles	of	the	disciples	thrown	over	it	,
它	曾是	在	这	小马	,	和	这	地衣	的	这	门徒	抛掷	超过	它	,

门徒们的斗篷披在这匹小驴驹身上，它就骑着这匹小驴驹。

[ðæt] [ˈdʒiːzəs][roʊd] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] ,

that	Jesus	rode	attended	by	a	great	multitude	,
那	耶稣	骑	参加	经过	一个	伟大的	民众	,

耶稣骑着马，身边簇拥着一大群人。

[huː] [spred] [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [plʌkt] [frʌm; frəm] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

who	spread	their	garments	and	branches	plucked	from	trees	in	the	way	.
WHO	传播	他们的	服装	和	分支	拨弦	从	树木	在	这	方式	.

他们铺开衣服，用从树上摘下的树枝遮路。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] , [ˈɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ˈgaːdnz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði]

Between	the	vineyards	,	orchards	,	and	olive	gardens	that	bordered	the	road	,	the
之间	这	葡萄园	,	果园	,	和	橄榄	花园	那	带边框	这	路	,	这

[prəˈseʃ(ə)n] [wuːnd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] ,

procession	wound	slowly	along	,
游行	伤口	缓慢地	沿着	,

队伍沿着道路缓缓行进，道路两旁是葡萄园、果园和橄榄园。

[ˈwelkəmd] [baɪ][glæd] [θrɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

welcomed	by	glad	throngs	that	had	poured	out	of	Jerusalem	to	meet	it	,
欢迎	经过	高兴的	人群	那	有	倾倒	出去	的	耶路撒冷	到	见面	它	,

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [hoʊˈzænə] !

shouting	,	"	Hosanna	!
喊叫	,	"	和撒那	!

耶路撒冷涌出欢欣鼓舞的人群迎接它，高呼："和撒那！"

[ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !

Blessed	is	the	King	of	Israel	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	!
蒙福	是	这	国王	的	以色列	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	!

奉耶和华名来的以色列王是应当称颂的！

" [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] " [ðə; ði] [brʊk] [ˈkiːdrən] , " [ˈdʒiːzəs] [ˈentərd] [dʒəˈruːsələm] .

"	Crossing	the	bridge	over	"	the	brook	Kidron	,	"	Jesus	entered	Jerusalem	.
"	十字路口	这	桥	超过	"	这	溪	基德伦	,	"	耶稣	进入	耶路撒冷	.

耶稣过了汲沦溪上的桥，进入了耶路撒冷。

[ðə; ði] [brʊk] [ˈkiːdrən] .

THE	BROOK	KIDRON	.
这	溪	基德伦	.

基德隆溪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] .

From	a	Photograph	.
从	一个	照片	.

从照片中。

[ˈpɪlgrɪmz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [məˈraɪə] [wɪˈðaʊt]

Pilgrims	were	not	allowed	to	go	beyond	the	foot	of	Mount	Moriah	without
朝圣者	是	不是	允许	到	去	超过	这	脚	的	山	摩利亚	没有

[ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

朝圣者未经净化不得越过摩利亚山脚。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [lɔː] .

according	to	the	Jewish	ceremonial	law	.
根据	到	这	犹太人	仪式	法律	.

根据犹太教礼仪律法。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] , [fɜ:rst] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,

At	this	place	the	crowd	dispersed	,	and	Jesus	,	first	removing	His	sandals	,
在	这	地方	这	人群	分散的	,	和	耶稣	,	第一的	移除	他的	凉鞋	,

['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ə'loʊn] .

entered	the	Temple	alone	.
进入	这	寺庙	独自的	.

这时，人群散去，耶稣先脱下鞋子，独自一人进入圣殿。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [hi:; hi][steɪd][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

As	the	day	was	drawing	to	a	close	,	He	staid	there	but	a	short	time	,
作为	这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,	他	稳重	那里	但	一个	短的	时间	,

夜幕降临之际，他只在那里停留了很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['beθəni] .

and	then	returned	to	Bethany	.
和	然后	返回	到	贝瑟尼	.

然后返回伯大尼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

But	the	next	morning	,	Jesus	was	back	in	Jerusalem	,
但	这	下一个	早晨	,	耶稣	曾是	后退	在	耶路撒冷	,

但第二天早上，耶稣就回到了耶路撒冷。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	once	more	he	expelled	the	merchants	and	money	-	changers	from	the
和	一次	更多的	他	被驱逐	这	商人	和	钱	-	换位器	从	这

['temp(ə)l] [kɔ:rts] .

Temple	courts	.
寺庙	法院	.

他又一次将商人和兑换银钱的人驱逐出圣殿。

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] ['ni:dɪd] ['bɑ:dɪli] [rɪ'li:f] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	blind	,	and	lame	,	and	all	who	needed	bodily	relief	surrounded	Him	,
然后	这	瞎的	,	和	瘸	,	和	全部	WHO	需要	身体上的	宽慰	包围	他	,

随后，盲人、瘸子以及所有需要身体救助的人都围拢在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hi:ld] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .

and	He	healed	them	willingly	.
和	他	已治愈	他们	心甘情愿	.

他心甘情愿地治好了他们。

[ðə; ði]['æŋgri] [pri:sts] [ænd; ənd]['ræbaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fɪrd]

The	angry	priests	and	rabbis	would	have	seized	Him	if	they	had	not	feared
这	生气的	神父	和	拉比	会	有	查获	他	如果	他们	有	不是	害怕

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ,

the	excited	crowd	,
这	兴奋的	人群	,

如果不是害怕激动的群众，那些愤怒的祭司和拉比们早就把他抓住了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ:n] , ['dʒi:zəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['beθəni] [æt; ət]

and	so	the	day	passed	on	,	Jesus	returning	to	the	cottage	at	Bethany	at
和	所以	这	天	通过了	在	,	耶稣	返回	到	这	小屋	在	贝瑟尼	在

[ɪts][kloʊz] ,

its	close	,
它是	关闭	,

就这样，一天过去了，耶稣在傍晚回到了伯大尼的小屋。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

only	to	return	to	the	city	the	next	morning	.
仅有的	到	返回	到	这	城市	这	下一个	早晨	.

第二天早上又返回了市区。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [soʊ] [ˈiːgərli]

The	opportunity	for	which	the	enemies	of	Jesus	were	watching	so	eagerly
这	机会	为了	哪个	这	敌人	的	耶稣	是	观看	所以	急切地

[keɪm] [æt; ət][læst] .

came	at	last	.
来了	在	最后的	.

耶稣的敌人翘首以盼的机会终于来了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌstɪd] [dɪˈsaɪplz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ,

One	of	His	own	trusted	disciples	went	to	the	chief	priests	,
一	的	他的	自己的	可信	门徒	去	到	这	首席	神父	,

祂自己信任的门徒中，有一个去见祭司长，

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

asking	what	they	would	give	him	to	betray	his	Master	.
问	什么	他们	会	给	他	到	背叛	他的	掌握	.

他问他们会给他什么，让他背叛他的主人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒuːdəs] [isˈkæriət] , [ɔːr][ˈdʒuːdəs][ʌv; əv] [kɛriːəθ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

His	name	was	Judas	Iscariot	,	or	Judas	of	Kerioth	,	a	little	village	in	the
他的	姓名	曾是	犹大	伊斯卡里奥特	,	或者	犹大	的	凯里奥斯	,	一个	小的	村庄	在	这

[saʊθ] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] .

south	of	Judea	.
南	的	犹太	.

他的名字叫犹大·伊斯卡里奥特，又名基列的犹大，基列是犹太南部的一个小村庄。

[ðə; ði] [priːsts] [rɪˈsiːvd] [ˈdʒuːdəs][ˈglædli] ,

The	priests	received	Judas	gladly	,
这	神父	已收到	犹大	乐意	,

祭司们欣然接待了犹大。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [sleɪv] — ['θɜːrti] ['sɪlvər]

and	agreed	to	pay	him	the	price	of	a	full	-	grown	slave	—	thirty	silver
和	同意	到	支付	他	这	价格	的	一个	满的	-	生长	奴隶	—	三十	银

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

并同意支付他一个成年奴隶的价格——三十枚银币。

[ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə][əˈbaʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

a	sum	equal	to	about	twenty	dollars	of	our	money	.
一个	和	平等的	到	关于	二十	美元	的	我们的	钱	.

相当于我们货币的大约二十美元。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] ['dʒiːzəs]['kwaɪətli] ,

He	promised	to	find	them	an	opportunity	of	arresting	Jesus	quietly	,
他	承诺	到	寻找	他们	一个	机会	的	逮捕	耶稣	悄悄	,

他承诺会找到机会悄悄逮捕耶稣。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][in'saitiŋ][ə; eɪ]['raɪət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

at	a	time	when	there	would	be	no	fear	of	inciting	a	riot	among	the
在	一个	时间	什么时候	那里	会	是	不	害怕	的	煽动	一个	暴动	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在当时，人们并不担心会煽动民众暴乱。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒi:zəs] , ['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

Acting	**upon**	**instructions**	**from**	**Jesus**	**,**	**Peter**	**and**	**John**	**,**	**two**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**
表演	之上	指示	从	耶稣	,	彼得	和	约翰	,	二	的	这	使徒们	,

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

secured	**a**	**room**	**in**	**Jerusalem**	**,**
安全	一个	房间	在	耶路撒冷	,

奉耶稣的指示，两位使徒彼得和约翰在耶路撒冷找到了一间房间。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

and	**prepared**	**for**	**a**	**celebration**	**of**	**the**	**Passover**	**.**
和	准备	为了	一个	庆典	的	这	逾越节	.

并准备庆祝逾越节。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] [met][fɔ:r; fər] " [ðə; ði]

All	**was**	**made**	**ready**	**,**	**and**	**Jesus**	**and**	**His**	**twelve**	**Apostles**	**met**	**for**	**"**	**The**
全部	曾是	制成	准备好	,	和	耶稣	和	他的	十二	使徒们	遇见	为了	"	这

[læst] ['sʌpər] .

Last	**Supper**	**.**
最后的	晚餐	.

一切准备就绪，耶稣和他的十二位使徒聚在一起享用"最后的晚餐"。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ['dʒi:zəs] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][hju:'mɪləti] ; ['leɪɪŋ]

"	**During**	**the**	**meal**	**Jesus**	**taught**	**His**	**disciples**	**a**	**touching**	**lesson**	**in**	**humility**	**;**	**laying**
"	期间	这	一顿饭	耶稣	教授	他的	门徒	一个	接触	课	在	谦逊	;	躺下

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [roʊb] ,

aside	**His**	**upper**	**robe**	**,**
旁边	他的	上	长袍	,

"在用餐期间，耶稣向门徒们讲述了一个关于谦卑的感人故事：他脱下外袍，

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [fi:t] .

He	**washed**	**and**	**wiped**	**their**	**feet**	**.**
他	洗过	和	擦拭	他们的	脚	.

他帮他们洗脚擦干。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

Then	**He**	**told**	**them**	**that**	**one**	**of**	**their**	**number**	**was**	**to**	**betray**	**Him**	**,**
然后	他	讲述	他们	那	一	的	他们的	数字	曾是	到	背叛	他	,

然后祂告诉他们，他们当中有一个人要出卖祂。

['seɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:dəs] , " [ðæt] [ðaʊ] ['du(:)ist] , [du:] ['kwɪkli] .

saying	**to**	**Judas**	**,**	**"**	**That**	**thou**	**doest**	**,**	**do**	**quickly**	**.**
说	到	犹大	,	"	那	你	不会	,	做	迅速地	.

对犹大说："你要做的，快去做吧。"

" ['dʒu:dəs][roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [nu:] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	**Judas**	**rose**	**and**	**went**	**away**	**hastily**	**,**	**but**	**none**	**but**	**Jesus**	**knew**	**his**	**errand**	**.**
"	犹大	玫瑰	和	去	离开	草草	,	但	没有任何	但	耶稣	知道	他的	差事	.

"犹大起身匆匆离去，但除了耶稣以外，没有人知道他此行的目的。"

['dʒi:zəs] [ðen] [institju:tid][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Jesus	**then**	**instituted**	**the**	**Holy**	**Communion**	**,**	**which**	**we**	**observe**	**in**	**our**	**churches**	**,**
耶稣	然后	已设立	这	圣	圣餐	,	哪个	我们	观察	在	我们的	教堂	,

耶稣随后设立了圣餐礼，我们在教堂里就举行这个礼仪。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " [ɪ'lev(ə)n] , " ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts]

and	**then**	**conversed**	**with**	**His**	**beloved**	**"**	**Eleven**	**,**	**"**	**cheering**	**their**	**sinking**	**spirits**
和	然后	交谈	和	他的	心爱	"	十一	,	"	欢呼	他们的	下沉	烈酒

[baɪ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['swi:tnəs] .

by	**promises**	**of**	**unspeakable**	**sweetness**	**.**
经过	承诺	的	无法形容	甜味	.

然后与他心爱的"十一位门徒"交谈，用难以言喻的甜蜜承诺来鼓舞他们低落的情绪。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

When	the	hour	of	parting	came	,	a	hymn	was	sung	,
什么时候	这	小时	的	离别	来了	,	一个	圣歌	曾是	唱	,

离别的时刻到来时，人们唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

and	the	little	company	broke	up	for	the	last	time	.
和	这	小的	公司	打破	向上	为了	这	最后的	时间	.

这家小公司最终解散了。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kiːdrən] [brɪdʒ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['gɑːrdn] [kɔːld]

Through	the	city	gate	,	across	the	Kidron	bridge	,	into	the	olive	garden	called
通过	这	城市	门	,	穿过	这	基德伦	桥	,	进入	这	橄榄	花园	称为

[geθ'semәni] ,

Gethsemane	,
客西马尼	,

穿过城门，越过汲沦桥，进入名为客西马尼的橄榄园，

[ðeɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

they	went	,	leaving	eight	of	the	disciples	near	the	entrance	.
他们	去	,	离开	八	的	这	门徒	靠近	这	入口	.

他们走了，留下八个门徒在门口附近。

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] ,

Jesus	and	the	remaining	three	entered	the	quiet	shadows	of	the	olive	trees	,
耶稣	和	这	其余的	三	进入	这	安静的	阴影	的	这	橄榄	树木	,

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

耶稣和剩下的三个人走进橄榄树荫下安静的地方祷告。

[wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðə; ði] [θriː] [fel] [ə'sliːp] .

Worn	and	weary	,	the	three	fell	asleep	.
磨损	和	厌倦	,	这	三	跌倒	睡着了	.

三人疲惫不堪，沉沉睡去。

[θriː] [taɪmz] ['dʒiːzəs] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [raɪz] [ʌp] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] !

Three	times	Jesus	awakened	them	,	the	last	time	saying	,	"	Rise	up	,	let	us	go	!
三	时代	耶稣	觉醒	他们	,	这	最后的	时间	说	,	"	上升	向上	,	让	我们	去	!

耶稣三次叫醒他们，最后一次说："起来，我们走吧！"

[loʊ] !

lo	!
洛	!

瞧！

[hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪɛθ] [ˌem 'iː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . "

he	that	betrayeth	Me	is	at	hand	.	"
他	那	背叛	我	是	在	手	.	"

那出卖我的就在眼前。

" [ðə; ði] [θriː] [fel] [ə'sliːp] .

"	THE	THREE	FELL	ASLEEP	.
"	这	三	跌倒	睡着了	.

三人睡着了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [tɔːtʃiz] [fleɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['gɑːrdn] ,

"	As	He	spoke	,	torches	flamed	over	the	quiet	garden	,
"	作为	他	辐	,	火炬	火焰	超过	这	安静的	花园	,

"祂说话的时候，静谧的花园里燃起了火炬。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ʃoʊd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] .

and	the	forms	of	armed	men	showed	indistinctly	in	their	light	.
和	这	表格	的	武装	男人	显示	模糊不清	在	他们的	光	.

在他们的灯光下，武装人员的身影隐约可见。

[ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs][ʌv; əv] [kɛriːəθ] .

Their	guide	was	Judas	of	Kerioth	.
他们的	指导	曾是	犹大	的	凯里奥斯	.

他们的向导是基列的犹大。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [heɪl] , ['mæstər] !

Stepping	to	the	side	of	Jesus	,	he	kissed	Him	,	and	said	,	"	Hail	,	Master	!
步进	到	这	边	的	耶稣	,	他	亲吻	他	,	和	说	,	"	冰雹	,	掌握	!

他走到耶稣身边，亲吻了他，说："主啊，你好！"

" [ðə; ði] [ə'griːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒəri] .

"	the	agreed	way	of	designating	Jesus	to	the	soldiery	.
"	这	同意	方式	的	指定	耶稣	到	这	士兵	.

"向士兵们宣布耶稣的名字的方式。"

[nɑːt] ['meni] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

Not	many	words	were	spoken	.
不是	许多	字	是	说	.

两人没说多少话。

['dʒiːzəs] [sə'rendərd] [æt; ət][wʌns] , ['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jesus	surrendered	at	once	,	only	stipulating	that	no	harm	should	come	to	His
耶稣	投降	在	一次	,	仅有的	规定	那	不	伤害	应该	来	到	他的

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

耶稣立刻答应了，只要求他的使徒们不得受到伤害。

[huː] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] .

who	,	beside	themselves	with	fear	,	forsook	Him	and	fled	.
WHO	,	旁	他们自己	和	害怕	,	放弃	他	和	逃亡	.

他们吓得魂飞魄散，弃他而逃。

[baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

Bound	,	and	a	prisoner	,	Jesus	was	led	back	into	the	city	,
边界	,	和	一个	囚犯	,	耶稣	曾是	引领	后退	进入	这	城市	,

耶稣被捆绑着，成了囚犯，被押回了城里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['prɑːbəbli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['kaiəfæs] ,

and	to	the	palace	probably	occupied	by	Caiaphas	,
和	到	这	宫殿	大概	占领	经过	该亚法	,

以及可能由该亚法居住的宫殿，

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] ['ænəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	high	-	priest	and	Annas	his	father	-	in	-	law	and	president	of	the
这	高的	-	牧师	和	安娜斯	他的	父亲	-	在	-	法律	和	总统	的	这

['sænidrim] , [ɔːr] [greɪt] ['dʒuːɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

Sanhedrim	,	or	great	Jewish	council	.
犹太公会	,	或者	伟大的	犹太人	理事会	.

大祭司和他的岳父亚那，亚那同时也是犹太公会（或称大犹太议会）的主席。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ænəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kaiəfæs] ,

First	,	He	was	taken	to	Annas	,	and	from	him	to	Caiaphas	,
第一的	,	他	曾是	已采取	到	安娜斯	,	和	从	他	到	该亚法	,

首先，他被带到亚那那里，然后又从亚那那里被带到该亚法那里。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tri:tmənt] .

but	not	before	He	had	been	subjected	to	much	insulting	treatment	.
但	不是	前	他	有	到过	受	到	很多	侮辱	治疗	.

但在此之前，他遭受了许多侮辱性的待遇。

[fɔ:ls] ['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['evɪdəns] [fɔ:l][tu:; tə]

False	witnesses	had	been	summoned	,	only	to	have	their	evidence	fall	to
错误的	证人	有	到过	被召唤	,	仅有的	到	有	他们的	证据	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

伪证被传唤，但他们提供的证据却被彻底推翻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['kaiəfæs] [hæd; həd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['dʒi:zəs]

and	the	only	hope	that	Caiaphas	had	was	to	secure	from	Jesus
和	这	仅有的	希望	那	该亚法	有	曾是	到	安全的	从	耶稣

[hɪm'self] [sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] ['blæsfəmi] .

Himself	some	admission	that	could	be	construed	into	blasphemy	.
他本人	一些	入学	那	可以	是	解释	进入	亵渎神明	.

该亚法唯一的希望就是从耶稣那里得到一些可以被解读为亵渎神明的供词。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sts] ['kwestʃən] , ['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ,

In	reply	to	the	high	-	priest's	question	,	Jesus	replied	that	He	was	the	Christ	,
在	回复	到	这	高的	-	牧师的	问题	,	耶稣	回复	那	他	曾是	这	基督	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	Son	of	God	.
这	儿子	的	上帝	.

耶稣回答大祭司的问题时说，他是基督，是上帝的儿子。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['kaiəfæs] [ɪk'skleɪmd] , " [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['blæsfəmi] !

Turning	to	the	council	,	Caiaphas	exclaimed	,	"	Ye	have	heard	the	blasphemy	!
转弯	到	这	理事会	,	该亚法	惊呼	,	"	叶	有	听到	这	亵渎神明	!

该亚法转向议会，大声说道："你们都听到了这亵渎的话！"

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] .

What	think	ye	?	"	and	the	reply	was	,	"	He	is	guilty	of	death	.
什么	思考	是的	?	"	和	这	回复	曾是	,	"	他	是	有罪的	的	死亡	.

你们怎么看？"" 回答说："他犯了死罪。"

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðʌs] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['sænidrim] ,

"	Although	thus	condemned	by	the	Sanhedrim	,
"	虽然	因此	谴责	经过	这	犹太公会	,

"尽管受到犹太最高法院的谴责，

[ðə; ði] ['sentəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ən'les] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , [ðə; ði]

the	sentence	could	not	be	carried	out	unless	confirmed	by	Pontius	Pilate	,	the
这	句子	可以	不是	是	携带	出去	除非	确认的	经过	庞蒂乌斯	普拉提	,	这

['roʊmən]['prɑ:kjureɪtər][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

Roman	Procurator	of	Judea	,
罗马	检察官	的	犹太	,

除非得到罗马犹太总督本丢·彼拉多的确认，否则该判决无法执行。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,

who	was	on	his	way	to	Jerusalem	,
WHO	曾是	在	他的	方式	到	耶路撒冷	,

他当时正前往耶路撒冷。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [greɪt] ['festəvəlz] .

a	part	of	his	duties	being	to	maintain	order	there	during	great	festivals	.
一个	部分	的	他的	职责	存在	到	维持	命令	那里	期间	伟大的	节日	.

他的部分职责是在重大节日期间维持秩序。

[bɪˈfɔːr] [ˈpailət][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈvaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**Pilate**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**Jesus**	**was**	**left**	**to**	**the**	**brutal**	**violence**	**of**	**the**
前	普拉提	可以	是	已见	,	耶稣	曾是	左边	到	这	野蛮	暴力	的	这

[ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz] .

Roman	**soldiers**	**.**
罗马	士兵	.

在彼拉多见到耶稣之前，耶稣就被留给了罗马士兵残酷的虐待。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [ˈpailət] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

Once	**before**	**Pilate**	**,**	**who**	**was**	**unwillingly**	**obliged**	**to**	**investigate**	**the**	**matter**	**,**
一次	前	普拉提	,	WHO	曾是	不情愿地	有义务	到	调查	这	事情	,

曾有一次，彼拉多被迫调查此事，

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] " [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

Jesus	**was**	**charged**	**with**	**"**	**stirring**	**up**	**the**	**people**	**,**
耶稣	曾是	带电	和	"	搅拌	向上	这	人们	,

耶稣被指控“煽动民众”，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

"	**and**	**with**	**calling**	**Himself**	**the**	**"**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
"	和	和	呼叫	他本人	这	"	国王	的	这	犹太人	.

并自称为“犹太人的王”。

" [ˈpailət][wʌz; wəz][ɪnˈfɜːrm][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnˈprɪnsəpld] .

"	**Pilate**	**was**	**infirm**	**of**	**purpose**	**,**	**as**	**well**	**as**	**unprincipled**	**.**
"	普拉提	曾是	虚弱	的	目的	,	作为	出色地	作为	毫无原则的	.

“彼拉多意志薄弱，而且毫无原则。”

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,

Convinced	**that**	**Jesus**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**ill**	**will**	**and**	**jealousy**	**,**
确信	那	耶稣	曾是	这	受害者	的	患病的	将要	和	妒忌	,

他们确信耶稣是恶意和嫉妒的受害者，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ˈræbaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

he	**told**	**the**	**priests**	**and**	**rabbis**	**that**	**He**	**was**	**innocent**	**.**
他	讲述	这	神父	和	拉比	那	他	曾是	清白的	.

他告诉祭司和拉比们，他是无辜的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Then	**he**	**caught**	**at**	**a**	**chance**	**of**	**escaping**	**responsibility**	**.**
然后	他	捕捉	在	一个	机会	的	逃脱	责任	.

然后他抓住机会逃脱了责任。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ; [ˈnæzərəθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈgæləˌli] ; [ænd; ənd]

The	**prisoner**	**was**	**called**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**;**	**Nazareth**	**was**	**in**	**Galilee**	**;**	**and**
这	囚犯	曾是	称为	耶稣	的	拿撒勒	;	拿撒勒	曾是	在	加利利	;	和

[ˈherəd][ˈæntɪpæs] ,

Herod	**Antipas**	**,**
希律王	安提帕斯	,

这囚犯名叫拿撒勒人耶稣；拿撒勒在加利利；希律·安提帕斯，

[ðə; ði] [ˈtiːtrɑːk] [ʌv; əv] [ˈgæləˌli] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][dʒəˈruːsələm] .

the	**tetrarch**	**of**	**Galilee**	**,**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**in**	**Jerusalem**	**.**
这	四元组	的	加利利	,	曾是	在	那	片刻	在	耶路撒冷	.

加利利的分封王当时正在耶路撒冷。

[ðə; ði] [tuː] [ˈrʊlər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [bʌt; bət][ˈpailət][sent][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][ˈherəd][fɔːr; fər]

The	**two**	**rulers**	**were**	**not**	**on**	**good**	**terms**	**,**	**but**	**Pilate**	**sent**	**Jesus**	**to**	**Herod**	**for**
这	二	统治者	是	不是	在	好的	条款	,	但	普拉提	发送	耶稣	到	希律王	为了

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

这两位统治者关系并不好，但彼拉多还是把耶稣送到希律王那里受审。

['herəd] ['kwestʃənd] ['dʒi:zəs] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

Herod	**questioned**	**Jesus**	**,**	**but**	**received**	**no**	**answer**	**.**
希律王	被质问	耶稣	,	但	已收到	不	回答	.

希律王质问耶稣，但没有得到回答。

['æŋgərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪləns] , ['herəd][fɜ:rst] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm] [bæk]

Angered	**at**	**His**	**silence**	**,**	**Herod**	**first**	**mocked**	**Him**	**,**	**and**	**then**	**sent**	**Him**	**back**
愤怒	在	他的	沉默	,	希律王	第一的	嘲笑	他	,	和	然后	发送	他	后退

[tu:; tə]['pailət] ,

to	**Pilate**	**,**
到	普拉提	,

希律王因耶稣的沉默而恼怒，先是嘲笑他，然后把他送回彼拉多那里。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [roʊb] .

dressed	**in**	**a**	**gorgeous**	**robe**	**.**
穿着	在	一个	华丽的	长袍	.

身着华丽长袍。

['pailət] [ðen] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['strætədʒəm] .

Pilate	**then**	**resorted**	**to**	**a**	**stratagem**	**.**
普拉提	然后	复原	到	一个	策略	.

于是彼拉多使出了一个计策。

['evri] ['pæsoʊvər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][set] [fri:] , [ænd; ənd]['pailət] [beɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃu:z]

Every	**Passover**	**a**	**prisoner**	**was**	**set**	**free**	**,**	**and**	**Pilate**	**bade**	**the**	**crowd**	**choose**
每一个	逾越节	一个	囚犯	曾是	放	自由的	,	和	普拉提	巴德	这	人群	选择

[bɪ'twi:n] ['dʒi:zəs][ænd; ənd] [bə'ræbəs] ,

between	**Jesus**	**and**	**Barabbas**	**,**
之间	耶稣	和	巴拉巴	,

每年逾越节，都会释放一名囚犯，彼拉多会命令众人从耶稣和巴拉巴之间做出选择。

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər][ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

a	**robber**	**who**	**had**	**committed**	**murder**	**in**	**an**	**insurrection**	**and**	**was**	**then**
一个	强盗	WHO	有	坚定的	谋杀	在	一个	起义	和	曾是	然后

['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ,

lying	**in**	**prison**	**,**
说谎	在	监狱	,

一名在暴乱中犯下谋杀罪的劫匪，当时正身陷囹圄。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃu:z] ['dʒi:zəs] .

feeling	**sure**	**that**	**they**	**would**	**choose**	**Jesus**	**.**
感觉	当然	那	他们	会	选择	耶稣	.

他们确信自己会选择耶稣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['ræbaɪz][ig'zə:tid][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

But	**the**	**priests**	**and**	**rabbis**	**exerted**	**their**	**power**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
但	这	神父	和	拉比	施加	他们的	力量	到	这	极致	.

但祭司和拉比们却将权力发挥到了极致。

[ðeɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzi] ,

They	**stirred**	**the**	**people**	**to**	**a**	**frenzy**	**,**
他们	搅拌	这	人们	到	一个	狂热	,

他们煽动民众陷入狂热，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [braɪbz] ['ɝ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	**then**	**with**	**threats**	**and**	**bribes**	**urged**	**them**	**to**	**demand**	**the**	**rebel**
和	然后	和	威胁	和	贿赂	敦促	他们	到	要求	这	反叛

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

instead	**of**	**Jesus**	**,**
反而	的	耶稣	,

然后，他们用威胁和贿赂迫使他们要求交出叛军而不是耶稣。

[huːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [məˈsaɪə] .

whom	**,**	**but**	**a**	**few**	**days**	**before**	**,**	**they**	**had**	**acclaimed**	**as**	**the**	**Messiah**	**.**
谁	,	但	一个	很少	天	前	,	他们	有	备受赞誉	作为	这	弥赛亚	.

但就在几天前，他们还称他为弥赛亚。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ˈpailət] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] !

To	**the**	**dismay**	**of**	**Pilate**	**,**	**the**	**crowd**	**shouted**	**their**	**decision**	**,**	**"**	**Away**	**with**	**this**	**Man**	**!**
到	这	沮丧	的	普拉提	,	这	人群	喊叫	他们的	决定	,	"	离开	和	这	男人	!

令彼拉多沮丧的是，人群高喊着他们的决定："除掉这个人！"

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌjuː ˈes] [bəˈræbəs] .

And	**release**	**unto**	**us**	**Barabbas**	**.**
和	发布	到	我们	巴拉巴	.

释放巴拉巴给我们。

" [ɪn][ˈæŋgri] [ˈhelpləsnəs] , [ˈpailət] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

"	**In**	**angry**	**helplessness**	**,**	**Pilate**	**called**	**for**	**water**	**,**	**and**	**publicly**	**washed**	**his**	**hands**	**,**	**crying**	**out**	**,**
"	在	生气的	无助	,	普拉提	称为	为了	水	,	和	公开	洗过	他的	双手	,	哭泣	出去	,

"彼拉多愤怒而无助，叫人拿水来，当众洗手，大声喊道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ˈpɜːrs(ə)n] !

"	**I**	**am**	**innocent**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**this**	**just**	**person**	**!**
"	我	是	清白的	的	这	血	的	这	只是	人	!

"我与这位正直之人的鲜血毫无关系！"

[siː] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

See	**ye**	**to**	**it**	**.**
看	是的	到	它	.

你们自己看着办吧。

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfrenzid] [ˈpiːp(ə)l] [jeld] [ɪn][rɪˈplaɪ] , " [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] !

"	**Instantly**	**the**	**frenzied**	**people**	**yelled**	**in**	**reply**	**,**	**"**	**His**	**blood**	**be**	**on**	**us**	**and**	**on**	**our**	**children**	**!**
"	即刻	这	丧心病狂	人们	大喊	在	回复	,	"	他的	血	是	在	我们	和	在	我们的	孩子们	!

"人们立刻疯狂地喊道：'他的血归到我们和我们的孩子身上！'"

" [ˈpailət] [ðen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [greɪt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ,

"	**Pilate**	**then**	**asked**	**what**	**he**	**should**	**do**	**to**	**Jesus**	**,**	**and**	**as**	**one**	**great**	**voice**	**the**	**answer**	**came**	**,**
"	普拉提	然后	问	什么	他	应该	做	到	耶稣	,	和	作为	一	伟大的	嗓音	这	回答	来了	,

"彼拉多问他该如何处置耶稣，于是众人齐声回答：

" ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

"	**Crucify**	**Him**	**!**
"	钉死	他	!

"把他钉在十字架上！"

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ˈpailət][hæd; həd][wʌn][læst][hoʊp] .

"	**The**	**cowardly**	**Pilate**	**had**	**one**	**last**	**hope**	**.**
"	这	胆小	普拉提	有	一	最后的	希望	.

懦弱的彼拉多还有最后一丝希望。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['kruːəl] ['mʌltɪtuːd] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Possibly	**the**	**cruel**	**multitude**	**might**	**be**	**touched**	**if**	**they**	**saw**	**Jesus**	**punished**	**by**	**the**
可能	这	残忍的	民众	可能	是	感动	如果	他们	锯	耶稣	受到惩罚	经过	这

[skɜːrdʒ] — [ə; eɪ] [wɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][boʊn][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] .

scourge	**—**	**a**	**whip**	**into**	**which**	**pieces**	**of**	**lead**	**and**	**bone**	**had**	**been**	**plaited**	**.**
祸害	—	一个	鞭	进入	哪个	件	的	带领	和	骨	有	到过	编织	.

如果残忍的众人看到耶稣被鞭子抽打——这种鞭子是用铅和骨头编织而成的——他们或许会被感动。

['dʒiːzəs] [bɔːr] [ðə; ði]['ægəni] ['miːkli] .

Jesus	**bore**	**the**	**agony**	**meekly**	**.**
耶稣	钻孔	这	痛苦	温顺地	.

耶稣默默地承受了痛苦。

[ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [kloʊk][wʌz; wəz] [flʌŋ] ;

Then	**over**	**His**	**bruised**	**and**	**bleeding**	**body**	**a**	**cast**	**-**	**off**	**cloak**	**was**	**flung**	**;**
然后	超过	他的	瘀伤	和	出血	身体	一个	投掷	-	离开	披风	曾是	扔	;

然后，有人将一件旧斗篷披在了他伤痕累累、鲜血淋漓的身上；

[ə; eɪ] [ruːd] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

a	**rude**	**crown**	**of**	**sharp**	**thorns**	**was**	**placed**	**upon**	**His**	**head**	**;**
一个	粗鲁的	王冠	的	锋利的	荆棘	曾是	放置	之上	他的	头	;

祂的头上被戴上了一顶粗糙的荆棘冠冕；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [riːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] ['septər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ;

and	**in**	**His**	**right**	**hand**	**a**	**reed**	**,**	**as**	**a**	**mock**	**scepter**	**,**	**was**	**placed**	**;**
和	在	他的	正确的	手	一个	芦苇	,	作为	一个	嘲笑	权杖	,	曾是	放置	;

祂右手拿着一根芦苇，好像是权杖；

[waɪl] [ɪn] ['hɑːrtləs] [dɪ'rɪʒn] [ðə; ði][mɑːb] ['snɪrɪŋli] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

while	**in**	**heartless**	**derision**	**the**	**mob**	**sneeringly**	**hailed**	**Him**	**as**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
尽管	在	狠心	嘲笑	这	暴民	冷笑着	赞誉	他	作为	国王	的	这	犹太人	.

而暴民们却冷酷无情地嘲笑他，讥讽地称他为犹太人的王。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['dʒiːzəs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːnts] [ænd; ənd][dʒɪrz] .

With	**unwearying**	**patience**	**Jesus**	**submitted**	**to**	**their**	**taunts**	**and**	**jeers**	**.**
和	不知疲倦	耐心	耶稣	提交	到	他们的	嘲讽	和	嘲笑	.

耶稣以无比的耐心忍受了他们的嘲讽和讥笑。

" ['dʒiːzəs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] .

"	**JESUS**	**SUBMITTED**	**TO**	**THEIR**	**TAUNTS**	**AND**	**JEERS**	**.**
"	耶稣	提交	到	他们的	嘲讽	和	嘲笑	.

耶稣忍受了他们的嘲讽和讥笑。

" [naʊ] [ɪk'spoʊzd] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [led] ,

"	**Now**	**exposed**	**where**	**all**	**could**	**see**	**Him**	**,**	**the**	**chief**	**priests**	**led**	**,**
"	现在	裸露	在哪里	全部	可以	看	他	,	这	首席	神父	引领	,

"现在祂暴露在众人眼前，祭司长们领着祂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

and	**the**	**crowd**	**again**	**took**	**up**	**the**	**cry**	**,**	**"**	**Crucify**	**Him**	**,**	**Crucify**	**Him**	**!**
和	这	人群	再次	采取	向上	这	哭	,	"	钉死	他	,	钉死	他	!

人群再次高喊："钉死他！钉死他！"

" [kaʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] - [frend] ;

"	**Cowed**	**by**	**the**	**words**	**,**	**"**	**If**	**thou**	**let**	**this**	**man**	**go**	**,**	**thou**	**art**	**not**	**Cæsar's**	**friend**	**;**
"	胆怯	经过	这	字	,	"	如果	你	让	这	男人	去	,	你	艺术	不是	-	朋友	;

"被这句话吓住了：'如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友；

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper] [wʌn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['roʊmən]

"	feeling	that	he	could	not	spare	one	accused	of	treason	against	the	Roman
"	感觉	那	他	可以	不是	空闲的	一	被告	的	叛国罪	反对	这	罗马

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他觉得自己不能放过任何一个被控叛国反对罗马皇帝的人。

['pailət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Pilate	yielded	to	the	voice	of	the	people	.
普拉提	产生	到	这	嗓音	的	这	人们	.

彼拉多屈服于民众的呼声。

['heɪstɪli] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

Hastily	Jesus	was	stripped	of	his	robes	,	and	hurried	towards	the	city	gate	,
草草	耶稣	曾是	脱衣舞	的	他的	长袍	,	和	慌忙	向	这	城市	门	,

耶稣匆匆脱下外衣，急忙向城门走去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

while	with	Him	,	also	under	guard	,
尽管	和	他	,	还	在下面	警卫	,

在祂身边，也受到保护的时候，

[went] [tuː] ['krɪmənəlz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

went	two	criminals	who	were	to	be	crucified	at	the	same	time	and	place
去	二	罪犯	WHO	是	到	是	被钉在十字架上	在	这	相同的	时间	和	地方

.

:

.

两个罪犯被押往同一时间同一地点处死。

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪld] ,

Sinking	under	the	burden	of	the	cross	upon	which	He	was	to	be	nailed	,
下沉	在下面	这	负担	的	这	叉	之上	哪个	他	曾是	到	是	钉子	,

祂背负着即将被钉上的十字架，沉重得难以承受。

['dʒiːzəs] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [riːˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Jesus	fell	to	the	ground	before	reaching	the	place	of	execution	.
耶稣	跌倒	到	这	地面	前	到达	这	地方	的	执行	.

耶稣在到达刑场之前就倒在了地上。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [met] [dʒʌst]

The	soldiers	of	the	guard	transferred	the	cross	to	a	man	whom	they	met	just
这	士兵	的	这	警卫	转移	这	叉	到	一个	男人	谁	他们	遇见	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

卫兵们将十字架交给了他们当时遇到的一个人。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['stʌmbld] [ɑːn] [tuː; tə] [daɪ] .

and	Jesus	stumbled	on	to	die	.
和	耶稣	踉跄	在	到	死	.

耶稣跌跌撞撞地走向死亡。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] ['sɔbiŋ] ['wɪmɪn] , [huːz] [terz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi]

Behind	Him	walked	sobbing	women	,	whose	tears	were	all	the	sympathy	He
在后面	他	步行	啜泣	女性	,	谁	眼泪	是	全部	这	同情	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

在他身后走着一群哭泣的妇女，她们的眼泪就是他所能表达的全部同情。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

THE	**PLACE**	**OF**	**EXECUTION**	**.**
这	地方	的	执行	.

行刑地点。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [klaɪmd] ; [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz]

The	**hill**	**was**	**climbed**	**;**	**a**	**few**	**rapid**	**preparations**	**made**	**;**	**and**	**Jesus**	**was**
这	爬坡道	曾是	攀登	;	一个	很少	迅速的	准备工作	制成	;	和	耶稣	曾是

['kru:səˌfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)l] .

crucified	**like**	**a**	**common**	**criminal**	**.**
被钉在十字架上	喜欢	一个	常见的	刑事	.

人们爬上山，匆匆做了些准备，耶稣就被钉在十字架上，就像一个普通的罪犯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

At	**the**	**moment**	**when**	**the**	**spirit**	**left**	**His**	**body**	**,**	**an**	**earthquake**	**shook**	**the**	**earth**	**,**
在	这	片刻	什么时候	这	精神	左边	他的	身体	,	一个	地震	摇晃	这	地球	,

当祂的灵魂离开身体的那一刻，大地发生了地震。

['kæzəmz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [tu:mz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] .

chasms	**opened**	**in**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**tombs**	**were**	**thrown**	**open**	**by**	**the**	**convulsion**	**.**
深渊	打开	在	这	岩石	,	和	陵墓	是	抛掷	打开	经过	这	抽搐	.

岩石裂开，地震震开了坟墓。

[ðə; ði] [veɪl] - [ʌv; əv] - [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] .

The	**Veil**	**-**	**of**	**-**	**Partition**	**in**	**the**	**Temple**	**was**	**rent**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
这	面纱	-	的	-	分割	在	这	寺庙	曾是	租	从	顶部	到	底部	.

圣殿中的隔幔从上到下裂开了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs]

Joseph	**of**	**Arimathea**	**obtained**	**permission**	**to**	**remove**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**
约瑟夫	的	亚利马太	获得	允许	到	消除	这	身体	的	耶稣

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔ:s] .

from	**the**	**cross**	**.**
从	这	叉	.

亚利马太的约瑟获准将耶稣的遗体从十字架上取下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [nɪr] [baɪ] ,

He	**was**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**and**	**the**	**owner**	**of**	**a**	**garden**	**near**	**by**	**,**
他	曾是	一个	富有的	男人	,	和	这	所有者	的	一个	花园	靠近	经过	,

他是个富人，在附近拥有一座花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tu:m] [hæd; həd] [bɪn] [hju:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

in	**which**	**a**	**tomb**	**had**	**been**	**hewn**	**from**	**a**	**rock**	**.**
在	哪个	一个	墓	有	到过	凿	从	一个	岩石	.

其中一座陵墓是从岩石中凿出来的。

['revərəntli] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [beɪðd] , [ræpt] [ɪn] ['pɜ:rfju:md] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [leɪd]

Reverently	**the**	**body**	**was**	**lowered**	**,**	**bathed**	**,**	**wrapped**	**in**	**perfumed**	**linen**	**,**	**and**	**laid**
虔诚地	这	身体	曾是	降低	,	洗澡	,	包装	在	香	亚麻布	,	和	铺设

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ri:ses] .

in	**the**	**rocky**	**recess**	**.**
在	这	岩石	凹陷处	.

遗体被虔诚地放下，沐浴后裹上香布，安放在岩石凹处。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] .

Then	**a**	**great**	**stone**	**was**	**used**	**to**	**close**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tomb**	**.**
然后	一个	伟大的	石头	曾是	用过的	到	关闭	这	入口	到	这	墓	.

然后，人们用一块巨石封住了墓穴的入口。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɔːnəz]

No	**more**	**could**	**be**	**done**	**that**	**day**	**,**	**and**	**the**	**little**	**company**	**of**	**mourners**
不	更多的	可以	是	完毕	那	天	,	和	这	小的	公司	的	哀悼者

[dɪ'spɜːrst] .

dispersed	**.**
分散的	.

那天已经无法再做任何事了，这群哀悼者也渐渐散去。

[ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [swept] [pæst] ,

Their	**faithful**	**footsteps**	**died**	**away**	**,**	**the**	**night**	**winds**	**swept**	**past**	**,**
他们的	忠实	脚步声	死亡	离开	,	这	夜晚	风	扫荡	过去的	,

他们忠实的脚步声渐渐消失，夜风吹过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæsoʊvər] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	**the**	**Passover**	**moon**	**shone**	**full**	**upon**	**the**	**spot**	**.**
和	这	逾越节	月亮	闪耀	满的	之上	这	点	.

逾越节的月亮皎洁地照耀着那里。

" [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['riːses] .

"	**LAID**	**IN**	**THE**	**ROCKY**	**RECESS**	**.**
"	铺设	在	这	岩石	凹陷处	.

"躺在岩石凹陷处。"

" ['dʒiːzəs] [leɪ] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [iːz] .

"	**Jesus**	**lay**	**dead**	**,**	**but**	**His**	**enemies**	**were**	**not**	**at**	**ease**	**.**
"	耶稣	躺	死的	,	但	他的	敌人	是	不是	在	舒适	.

耶稣虽然死了，但他的敌人却并不安宁。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

A	**guard**	**was**	**ordered**	**,**
一个	警卫	曾是	订购	,

一名卫兵奉命

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['betər] [sɪ'kjʊrəti][ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'krɔːs][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] [siːld]

and	**for**	**better**	**security**	**a**	**cord**	**was**	**drawn**	**across**	**the**	**stone**	**and**	**sealed**
和	为了	更好的	安全	一个	绳索	曾是	绘制	穿过	这	石头	和	密封

[wɪð; wɪθ] [kleɪ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

with	**clay**	**at**	**both**	**ends**	**,**
和	黏土	在	两个都	结束	,

为了更加牢固，人们在石头上拉了一根绳子，并在两端用粘土密封。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] [siːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

upon	**which**	**the**	**Roman**	**seal**	**was**	**placed**	**.**
之上	哪个	这	罗马	海豹	曾是	放置	.

上面盖上了罗马印章。

" [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	**THEIR**	**FAITHFUL**	**FOOTSTEPS**	**DIED**	**AWAY**	**.**
"	他们的	忠实	脚步声	死亡	离开	.

"他们忠实的脚步声渐渐消失了。"

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [aɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**The**	**night**	**seemed**	**long**	**to**	**eyes**	**weary**	**with**	**weeping**	**and**	**waiting**	**for**	**the**
"	这	夜晚	似乎	长的	到	眼睛	厌倦	和	哭泣	和	等待	为了	这

[fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [dɑːn] .

first	**signs**	**of**	**dawn**	**.**
第一的	标志	的	黎明	.

对于因哭泣而疲惫不堪、等待黎明第一缕曙光的眼睛来说，夜晚似乎格外漫长。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['red(ə)n] , [wen] [θriː] ['wɪmɪn] [set] [aʊt] ,

Hardly	**had**	**the**	**eastern**	**sky**	**began**	**to**	**redden**	**,**	**when**	**three**	**women**	**set**	**out**	**,**
几乎	有	这	东	天空	开始	到	变红	,	什么时候	三	女性	放	出去	,

东方的天空刚刚开始泛红，三个女人就出发了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ['dʒi:zəs] [leɪ] .

laden	with	spices	,	for	the	garden	where	Jesus	lay	.
满载	和	香料	,	为了	这	花园	在哪里	耶稣	躺	.

满载香料，献给耶稣安息的花园。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑ:lə] , ['meri] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ['mʌðər] , [ænd; ənd]

They	were	Mary	of	Magdala	,	Mary	the	sister	of	Jesus	-	mother	,	and
他们	是	玛丽	的	抹大拉	,	玛丽	这	姐姐	的	耶稣	-	母亲	,	和

[sə'ləumi] ,

Salome	,
莎乐美	,

她们是抹大拉的玛利亚、耶稣母亲的妹妹玛利亚和莎乐美。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

the	mother	of	John	the	Evangelist	.
这	母亲	的	约翰	这	福音传道者	.

福音书作者约翰的母亲。

['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Hurrying	along	in	the	dusk	of	morning	,
匆忙	沿着	在	这	黄昏	的	早晨	,

在清晨的暮色中匆匆前行，

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

they	wondered	on	whom	they	might	depend	to	roll	away	the	stone	at	the	mouth
他们	想知道	在	谁	他们	可能	依赖	到	卷	离开	这	石头	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,

of	the	tomb	,
的	这	墓	,

他们想知道该依靠谁来挪开墓口的石头。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:lz] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

for	of	the	guards	and	the	seals	they	knew	nothing	.
为了	的	这	守卫	和	这	封印	他们	知道	没有什么	.

他们对守卫和海豹一无所知。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən]

Nearing	the	tomb	,	to	their	unspeakable	astonishment	they	found	it	open
临近	这	墓	,	到	他们的	无法形容	惊讶	他们	成立	它	打开

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

当他们走到墓前时，无比惊讶地发现墓门大开，里面空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz] ['prɑ:streɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən]['eɪndʒl]

and	the	sentinels	prostrate	with	terror	,	for	they	had	seen	an	angel
和	这	哨兵	前列腺	和	恐怖	,	为了	他们	有	已见	一个	天使

[dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

descend	from	heaven	,
下降	从	天堂	,

哨兵们惊恐万分，纷纷跪倒在地，因为他们亲眼目睹了一位天使从天而降。

[ænd; ənd][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	roll	away	the	stone	.
和	卷	离开	这	石头	.

把石头滚开。

['meri] [ʌv; əv] [mæg'dɑ:lə] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

Mary	**of**	**Magdala**	**stayed**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**body**	**of**
玛丽	的	抹大拉	入住	为了	一个	片刻	到	是	当然	那	这	身体	的

['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðer; ðər] ,

Jesus	**was**	**no**	**longer**	**there**	**,**
耶稣	曾是	不	更长	那里	,

抹大拉的马利亚停留了一会儿，要确认耶稣的尸体已经不在那里了。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [tel] ['pi:tər] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**then**	**sped**	**to**	**the**	**city**	**to**	**tell**	**Peter**	**and**	**John**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	然后	加速	到	这	城市	到	告诉	彼得	和	约翰	什么	有	发生	.

然后他迅速赶到城里，告诉彼得和约翰发生了什么事。

['kwɪkli] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɔsəlz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] ['dʒi:zəs] - ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]

Quickly	**the**	**two**	**Apostles**	**set**	**out**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**Jesus**	**'**	**body**	**had**	**been**	**laid**
迅速地	这	二	使徒们	放	出去	为了	这	点	在哪里	耶稣	-	身体	有	到过	铺设

[tu:; tə] [rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

两位使徒迅速动身前往耶稣遗体安葬的地方。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] , [lɔ:st] [ɪn] [pər'pleksəti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

Meanwhile	**,**	**the**	**other**	**women**	**remained**	**,**	**lost**	**in**	**perplexity**	**,**	**at**	**the**	**entrance**	**to**
同时	,	这	其他	女性	剩余	,	丢失的	在	困惑	,	在	这	入口	到

[ðə; ði] [tu:m] .

the	**tomb**	**.**
这	墓	.

与此同时，其他妇女仍然茫然地站在墓穴入口处。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɪrd] , [hu:] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒi:zəs] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd]

Suddenly	**an**	**angel**	**appeared**	**,**	**who**	**told**	**them**	**that**	**Jesus**	**had**	**risen**	**,**	**and**
突然	一个	天使	出现	,	WHO	讲述	他们	那	耶稣	有	升起	,	和

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] .

that	**they**	**should**	**see**	**Him**	**.**
那	他们	应该	看	他	.

突然，一位天使显现，告诉他们耶稣已经复活，他们可以去见他。

[bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

Bewildered	**with**	**surprise**	**and**	**joy**	**,**
困惑	和	惊喜	和	喜悦	,

既惊讶又欣喜，不知所措

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['wɪmɪn] [ræn] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	**startled**	**women**	**ran**	**to**	**tell**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**to**	**the**
这	惊慌	女性	跑	到	告诉	什么	他们	有	已见	和	听到	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	**,**
使徒们	,

受惊的妇女们跑去告诉使徒们她们所见所闻。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪθ] [ˌɪnkrə'du:ləti] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['aɪd(ə)l]

but	**their**	**news**	**was**	**received**	**with**	**incredulity**	**,**	**and**	**treated**	**as**	**idle**
但	他们的	消息	曾是	已收到	和	怀疑	,	和	治疗	作为	闲置的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	**.**
故事	.

但他们的消息却遭到了怀疑，被视为无稽之谈。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɪrd] .

"	**SUDDENLY**	**AN**	**ANGEL**	**APPEARED**	**.**
"	突然	一个	天使	出现	.

突然，一位天使出现了。

" ['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑ:lə] ['fɑ:loʊd] ['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

"	Mary	of	Magdala	followed	Peter	and	John	to	the	garden	.
"	玛丽	的	抹大拉	随后	彼得	和	约翰	到	这	花园	.

“抹大拉的马利亚跟随彼得和约翰来到花园。”

[dʒɑ:n][ˌaʊt'ræn]['pi:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [tu:m] .

John	outran	Peter	and	was	the	first	to	look	into	the	empty	tomb	.
约翰	甩开	彼得	和	曾是	这	第一的	到	看	进入	这	空的	墓	.

约翰跑得比彼得快，第一个看到了空坟墓。

['pi:tər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] , ['entərd] [ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪts] ['ɔ:rdərli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Peter	,	as	soon	as	he	arrived	,	entered	the	tomb	,	and	noted	its	orderly	condition	.
彼得	,	作为	很快	作为	他	到达的	,	进入	这	墓	,	和	著名的	它是	秩序	状况	.

彼得一到那里，就进了坟墓，注意到里面井然有序。

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [wɜ:r; wər][leɪd] ['kerfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] ['dʒi:zəs] - [hed] [wʌz; wəz] ['smu:ðli] ['foʊldɪd] ,

The	wrappings	were	laid	carefully	aside	,	and	the	linen	that	had	bound	Jesus	'	head	was	smoothly	folded	,	-
这	包装	是	铺设	小心	旁边	,	和	这	亚麻布	那	有	边界	耶稣		头	曾是	顺利	折叠	,	

裹尸布被小心地放在一边，裹住耶稣头部的亚麻布也被平整地叠好。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

and	laid	apart	from	the	wrappings	.
和	铺设	除	从	这	包装	.

并与包装纸分开放置。

[veɪg] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['pi:tɚz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

Vague	as	were	Peter's	ideas	of	the	resurrection	of	Jesus	,
模糊的	作为	是	彼得的	想法	的	这	复活	的	耶稣	,

尽管彼得对耶稣复活的看法很模糊，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['rɪzn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

he	believed	that	He	had	indeed	risen	as	He	had	promised	the	Apostles	.
他	相信	那	他	有	的确	升起	作为	他	有	承诺	这	使徒们	.

他相信祂确实已经复活了，正如祂向使徒们所承诺的那样。

[dʒɑ:n] [stu:pt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

John	stooped	and	entered	the	tomb	,	and	he	,	too	,	was	convinced	.
约翰	弯腰	和	进入	这	墓	,	和	他	,	也	,	曾是	确信	.

约翰弯下腰走进墓穴，他也确信无疑。

[bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:stər] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

Both	knew	that	the	First	Easter	Day	had	dawned	upon	the	world	.
两个都	知道	那	这	第一的	复活节	天	有	黎明	之上	这	世界	.

他们都知道，第一个复活节已经降临人间。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [deθ] ,

He	who	had	conquered	death	,
他	WHO	有	征服	死亡	,

他战胜了死亡，

['glædnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['i:stər] [deɪ] .

gladdened	the	eyes	of	those	who	loved	Him	five	times	before	the	close	of	that	Easter	Day	.
高兴	这	眼睛	的	那些	WHO	喜爱	他	五	时代	前	这	关闭	的	那	复活节	天	.

在那个复活节结束之前，祂五次让爱祂的人们眼前一亮。

['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑ:lə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

Mary	**of**	**Magdala**	**was**	**the**	**first**	**to**	**see**	**Him**	**.**
玛丽	的	抹大拉	曾是	这	第一的	到	看	他	.

抹大拉的玛利亚是第一个见到祂的人。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

She	**heard**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**thinking**	**it**	**must**	**be**	**that**	**of**	**the**	**gardener**	**,**
她	听到	一个	嗓音	,	和	,	思维	它	必须	是	那	的	这	园丁	,

她听到一个声音，心想一定是园丁的声音，

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['pɪtiəsli] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

she	**asked**	**piteously**	**where**	**the**	**body**	**of**	**Jesus**	**had**	**been**	**laid**	**.**
她	问	可怜地	在哪里	这	身体	的	耶稣	有	到过	铺设	.

她悲恸地问耶稣的遗体安放在哪里。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [prə'naʊnst] , " ['meri] ! "

No	**answer**	**came**	**,**	**but**	**soon**	**she**	**heard**	**her**	**name**	**pronounced**	**,**	**"**	**Mary**	**!**	**"**
不	回答	来了	,	但	很快	她	听到	她	姓名	发音	,	"	玛丽	!	"

没有回应，但很快她就听到有人喊她的名字："玛丽！"

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] — - ['meri] ! -

"	**SHE**	**HEARD**	**HER**	**NAME**	**—**	**'**	**MARY**	**!**	**'**
"	她	听到	她	姓名	—	-	玛丽	!	-

她听到了自己的名字——"玛丽！"

" ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] , ['meri] [sɔ:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] ['ræptʃərəs]

"	**Turning**	**hastily**	**,**	**Mary**	**saw**	**Jesus**	**,**	**and**	**no**	**words**	**can**	**describe**	**her**	**rapturous**
"	转弯	草草	,	玛丽	锯	耶稣	,	和	不	字	能	描述	她	欣喜若狂

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

"玛丽急忙转身，看见了耶稣，她欣喜若狂，任何语言都无法形容她的心情。"

['dʒi:zəs] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]

Jesus	**then**	**told**	**her**	**to**	**hasten**	**to**	**tell**	**the**	**Apostles**	**that**	**she**	**had**	**seen**
耶稣	然后	讲述	她	到	趋	到	告诉	这	使徒们	那	她	有	已见

[hɪm; ɪm] ,

Him	**,**
他	,

耶稣随即吩咐她赶紧去告诉使徒们她已经见过他了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əu'beid] .

and	**she**	**obeyed**	**.**
和	她	服从	.

她照做了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ]

Meanwhile	**,**	**the**	**other**	**women**	**,**	**who**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**garden**	**by**	**another**	**path**
同时	,	这	其他	女性	,	WHO	有	返回	到	这	花园	经过	其他	小路

,

,

,

与此同时，其他几位妇女从另一条小路返回了花园。

[met]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][set][æt; ət][rest] .

met	**Jesus**	**,**	**and**	**their**	**loving**	**hearts**	**were**	**set**	**at**	**rest**	**.**
遇见	耶稣	,	和	他们的	爱	心	是	放	在	休息	.

他们遇见了耶稣，他们充满爱的心得到了安息。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɛmaʊs] .

ON	**THE**	**WAY**	**TO**	**EMMAUS**	**.**
在	这	方式	到	艾玛乌斯	.

前往以马忤斯的路上。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['ɛmaʊs] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz]

On	the	road	from	Jerusalem	to	Emmaus	,	a	village	some	eight	miles
在	这	路	从	耶路撒冷	到	以马忤斯	,	一个	村庄	一些	八	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

从耶路撒冷到以马忤斯（距离耶路撒冷约八英里的一个村庄）的路上，

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['dʒiːzəs] ,

two	of	His	disciples	were	joined	by	Jesus	,
二	的	他的	门徒	是	加入	经过	耶稣	,

耶稣与他的两个门徒会合，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [dɪd] [ðeɪ]

but	not	until	He	had	become	a	guest	at	their	evening	meal	did	they
但	不是	直到	他	有	变得	一个	客人	在	他们的	晚上	一顿饭	做过	他们

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

recognize	Him	.
认出	他	.

但直到他作为客人参加他们的晚宴时，他们才认出他来。

['sʌpər] [æt; ət] ['ɛmaʊs] .

SUPPER	AT	EMMAUS	.
晚餐	在	艾玛乌斯	.

在以马忤斯的晚餐。

[ɪn][sʌm; səm] ['frendli] [haʊs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪk'sept] ['tɔməs] [wɜːr; wər] ['gæðərd]

In	some	friendly	house	in	Jerusalem	,	all	the	Apostles	except	Thomas	were	gathered
在	一些	友好的	房子	在	耶路撒冷	,	全部	这	使徒们	除了	托马斯	是	聚集

.

:

.

除了多马之外，所有使徒都聚集在耶路撒冷一户人家。

['iːgər] [fiːt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [di'mɑːndid]

Eager	feet	had	come	through	the	darkness	,	and	eager	voices	had	demanded
渴望的	脚	有	来	通过	这	黑暗	,	和	渴望的	声音	有	要求

[æd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

急切的脚步声穿过黑暗，急切的声音要求进入。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ræθfl] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] .

Now	the	doors	were	fastened	for	fear	of	wrathful	priests	and	rulers	.
现在	这	门	是	系紧	为了	害怕	的	愤怒的	神父	和	统治者	.

现在，由于害怕愤怒的祭司和统治者，大门都被锁上了。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] [hæd; həd][toʊld]

The	two	who	had	talked	with	Jesus	on	the	way	to	Emmaus	had	told
这	二	WHO	有	谈话	和	耶稣	在	这	方式	到	以马忤斯	有	讲述

[ðer; ðər]['stɔːri] ,

their	story	,
他们的	故事	,

在去往以马忤斯的路上与耶稣交谈的那两个人讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['piːtər] .

and	in	turn	had	learned	that	Jesus	had	appeared	to	Peter	.
和	在	转动	有	学习	那	耶稣	有	出现	到	彼得	.

而彼得则得知耶稣曾向他显现。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ə'pɔsəlz] ['prez(ə)nt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'held] ['dʒi:zəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Nine	of	the	ten	Apostles	present	had	not	yet	beheld	Jesus	since	His	resurrection
九	的	这	十	使徒们	展示	有	不是	然而	观看	耶稣	自从	他的	复活

.

:

·

在场的十位使徒中，有九位自耶稣复活以来还没有见过他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['rɪzn] [lɔ:rd] , [bʌt; bət]

They	had	listened	attentively	to	those	who	had	seen	their	risen	Lord	,	but
他们	有	听着	认真地	到	那些	WHO	有	已见	他们的	升起	主	,	但

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'plekst] .

still	they	were	perplexed	.
仍然	他们	是	困惑	.

他们认真聆听了那些见过复活的主的人们的讲述，但他们仍然感到困惑。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] [keɪm] ; [ðen] , [ðoʊ] [noʊ] [dɔ:r] [hæd; həd]['oʊpənd] , [noʊ] ['fʊtstep]

An	interval	of	silence	came	;	then	,	though	no	door	had	opened	,	no	footstep
一个	间隔	的	沉默	来了	;	然后	,	尽管	不	门	有	打开	,	不	脚步

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

一阵寂静之后，虽然没有门打开，也没有脚步声响起。

['dʒi:zəs] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [pi:s] [bi:; bi]

Jesus	stood	in	their	midst	,	breaking	the	stillness	with	the	words	,	"	Peace	be
耶稣	站立	在	他们的	中间	,	打破	这	寂静	和	这	字	,	"	和平	是

['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] !

unto	you	!
到	你	!

耶稣站在他们中间，打破了寂静，说道："愿你们平安！"

" [griːf] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][læst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]

"	Grief	was	slow	to	change	to	joy	,	but	as	a	last	convincing	proof	of
"	悲伤	曾是	慢的	到	改变	到	喜悦	,	但	作为	一个	最后的	令人信服的	证明	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

His	presence	,
他的	在场	,

悲伤转为喜悦的过程很缓慢，但作为祂存在的最后确凿证据，

['dʒi:zəs] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Jesus	asked	for	food	and	ate	it	.
耶稣	问	为了	食物	和	吃	它	.

耶稣要了食物，并且吃了。

" [pi:s] [bi:; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] !

"	Peace	be	unto	you	!
"	和平	是	到	你	!

愿你平安！

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ; " [rɪ'si:v] [ji:; ji][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] !

"	He	said	again	;	"	Receive	ye	the	Holy	Ghost	!
"	他	说	再次	;	"	收到	是的	这	圣	鬼	!

他又说："你们领受圣灵！"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:rm][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [di'sə:nd] .

"	He	added	,	as	His	form	could	no	longer	be	discerned	.
"	他	额外	,	作为	他的	形式	可以	不	更长	是	辨别	.

"他补充道，因为他的身形已经无法辨认了。"

['saɪləntli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

Silently	**,**	**and**	**as**	**suddenly**	**as**	**He**	**had**	**appeared**	**,**	**Jesus**	**had**	**disappeared**
默默	,	和	作为	突然	作为	他	有	出现	,	耶稣	有	消失

，

，

，

耶稣悄无声息地消失了，就像他出现时一样突然。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:stər] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	**the**	**First**	**Easter**	**Day**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	这	第一的	复活节	天	曾是	在	一个	结尾	.

第一个复活节结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神